



Urząd Statystyczny we Wrocławiu  
Czeski Úřad Statistický Představatelstvo Okręgowe w Libercu  
Krajowy Úřad Statystyczny Wolnego Państwa Saksonii w Kamenz

*Statistical Office in Wrocław  
Czech Statistical Office, Regional Office Liberec  
Statistical Office of Saxony in Kamenz*



# **CENY W EUROREGIONIE NYSA 2013**

# **PRICES IN THE EUROREGION NYSA 2013**



**Wrocław 2013**

ZESPÓŁ REDAKCYJNY      *EDITORIAL BOARD*  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO      *OF STATISTICAL OFFICE*  
WE WROCŁAWIU      *IN WROCŁAW*

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

REDAKTOR GŁÓWNY      *EDITOR-IN-CHIEF*

Danuta Komarowska

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Beata Bal-Domańska, Sławomir Banaszak, Stanisław Kamiński,  
Irena Makiej-Borowiecka, Waclaw Mazur, Gabriela Okoń, Anna Staniów,  
Elżbieta Stańczyk, Halina Urbanek, Halina Woźniak, Marta Woźniakiewicz,  
Małgorzata Wysoczańska

SEKRETARZ      *SECRETARY*

Agnieszka Ilczuk

OPRACOWANIE      *EDITORIAL*

Dorota Smoczyńska

SKŁAD KOMPUTEROWY I GRAFIKA      *TYPE SETTING AND GRAPHIC*

Dorota Smoczyńska, Beata Gwizdała

PROJEKT OKŁADKI      *COVER DESIGN*

Dorota Smoczyńska

***Prosimy o podanie źródła  
przy publikowaniu danych US***

***When publishing SO data  
please indicate source***

**Skróty i pełne nazwy według PKD 2007 stosowane w publikacji**  
*Abbreviations and full names according PKD 2007 used in the publication*

| <b>skrót</b><br><i>abbreviation</i>    | <b>sekcje</b><br><i>sections</i> | <b>pełna nazwa</b><br><i>full name</i>  |
|--|----------------------------------|---|
|  |                                  | <b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę</b> |
| X                                      |                                  | <i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>                              |
|  |                                  | <b>Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja</b>                   |
| X                                      |                                  | <i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>              |
|  |                                  | <b>Handel; naprawa pojazdów samochodowych</b>   |
| <i>Trade; repair of motor vehicles</i> |                                  | <b>Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle</b> |
|  |                                  | <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles</i>             |
|  |                                  | <b>Zakwaterowanie i gastronomia</b>   |
| <i>Accommodation and catering</i>      |                                  | <b>Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi</b>               |
|  |                                  | <i>Accommodation and food service activities</i>  |
|  |                                  | <b>Obsługa rynku nieruchomości</b>  |
| X                                      |                                  | <b>Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości</b>                               |
|  |                                  | <i>Real estate activities</i>   |
|  |                                  | <b>Administrowanie i działalność wspierająca</b>  |
| X                                      |                                  | <b>Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca</b>           |
|  |                                  | <i>Administrative and support service activities</i>                                    |

**Objaśnienia znaków umownych**  
*Symbols*

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Kreska (–)</b>             | <b>zjawisko nie wystąpiło</b><br><i>magnitude zero</i>   |
| <b>Kropka (.)</b>             | <b>zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych</b><br><i>data not available or not reliable</i>  |
| <b>Znak Δ</b>                 | <b>oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji</b><br><i>categories of applied classification are presented in abbreviated form</i>  |
| <b>Znak #</b>                 | <b>oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej</b><br><i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics</i> |
| <b>„W tym”<br/>„Of which”</b> | <b>oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy</b><br><i>indicates that not all elements of the sum are given</i>  |

## WPROWADZENIE

### Preface

W publikacji przedstawiono **porównanie cen detalicznych 111 towarów i usług konsumpcyjnych zanotowanych w maju 2013 roku**. Dane pochodzą ze stałych badań prowadzonych przez resorty statystyki w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii. W przypadku różnic w gramaturach towarów dokonano przeliczeń cen towarów czeskich i niemieckich do gramatury towarów dostępnych na rynku polskim.

Ze względu na metodologię prowadzonych badań statystycznych nie było możliwe uzyskanie prezentowanych informacji z obszaru dokładnie odpowiadającego krajowym częściom Euroregionu Nysa. Dla części polskiej przedstawiono średnie ceny z województwa dolnośląskiego. Dla części niemieckiej przyjęto średnie ceny z 20 wybranych gmin saksońskich, a dla części czeskiej zaprezentowano średnie ceny z całej Republiki Czeskiej.

Wszystkie ceny w tablicach porównawczych podano w euro. Obliczenia dynamik cen, wynagrodzeń oraz siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto dokonano na podstawie danych wyrażonych w walutach krajowych.

## CENY

### Prices

#### **Porównanie cen wybranych grup artykułów żywnościowych**

Pośród 53 towarów, których ceny porównywano, 17 miało najniższą cenę w części polskiej, 13 w części czeskiej, a 10 w części saksońskiej (w 10 przypadkach porównanie nie było możliwe ze względu na brak danych dla jednej ze stron, a w 3 ceny były jednakowo niskie dla dwóch stron). W Saksonii zanotowano najwięcej cen najwyższych – 23, w części czeskiej – 11, a w części polskiej – 9.

W grupie asortymentowej **pieczywo i produkty zbożowe** najniższe ceny miały towary w czeskiej części Euroregionu. Po stronie saksońskiej wszystkie badane ceny w tej grupie były najwyższe, z wyjątkiem mąki pszennej.

Mięso i jego przetwory najdroższe były po stronie saksońskiej. Największa dysproporcja wystąpiła w przypadku ceny mięsa drobiowego, która była przeszło 3-krotnie wyższa niż po stronie czeskiej i ponad 4,5-krotnie wyższa niż po stronie polskiej. Najniższe ceny mięs zarejestrowano po stronie polskiej, wyjątkiem była wolowina bez kości z udźca, której cena była najniższa po stronie czeskiej.

W grupach asortymentowych **tłuszcze** oraz **alkohole** większość towarów miała najniższe ceny w części saksońskiej. Za alkohol najwięcej musieli zapłacić Polacy, a za **tłuszcze** Czesi.

Ceny prawie wszystkich **warzyw** były najwyższe w Saksonii, a najniższe w części polskiej. Największe zróżnicowanie wystąpiło w przypadku cen ziemniaków i kapusty, które w części saksońskiej były odpowiednio 3,5-krotnie i ponad 2,5-krotnie wyższe niż w polskiej. Również za **owoce** najwięcej musieli zapłacić Saksończycy.

### Porównanie cen wybranych grup artykułów nieżywnościowych i usług

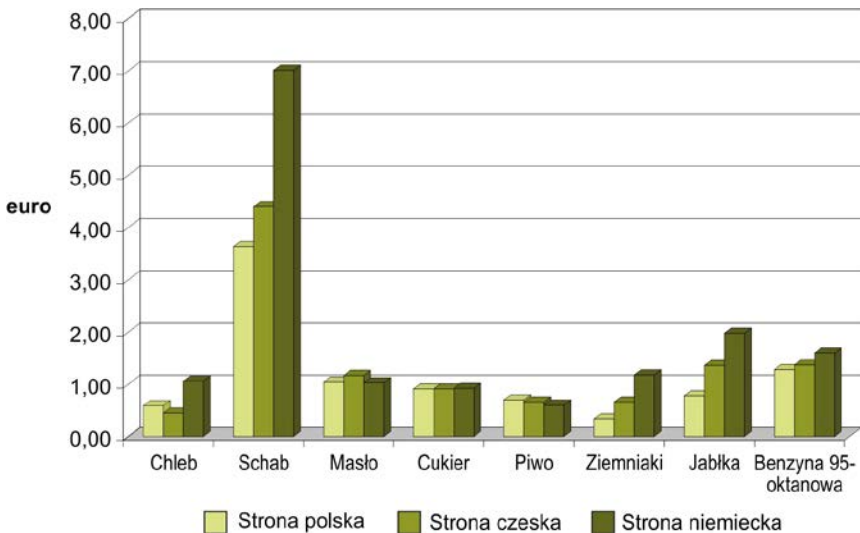
Spośród 25 **artykułów nieżywnościowych**, 17 miało najniższe ceny w części polskiej, 2 w części czeskiej i 2 w saksońskiej (w czterech przypadkach brak było danych dla jednej ze stron). W części saksońskiej zanotowano w tej grupie artykułów 15 cen najwyższych. Droższa była **odzież** i **obuwie**, większość **artykułów użytku domowego** i **higieny osobistej** oraz **paliwa**. Prawie wszystkie towary z wyżej wymienionych grup asortymentowych najtańsze były po stronie polskiej; nie odnotowano tu ceny maksymalnej.

Ze względu na rozbieżności metodologiczne dokonano porównania cen sprzętu AGD tylko pomiędzy częścią polską i czeską. W zestawieniu zaprezentowano porównanie cen 7 artykułów z tej grupy, wszystkie były niższe po stronie polskiej.

Wszystkie porównywane ceny usług były najwyższe w saksońskiej części Euroregionu. Bardzo wyraźne zróżnicowanie wystąpiło w przypadku ceny założenia korony z porcelany, w Saksonii koszt takiej usługi był prawie czterokrotnie wyższy niż po stronie polskiej. Również strzyżenie głowy męskiej było czterokrotnie droższe u naszych zachodnich sąsiadów.

W grupie **usług związanych z zamieszkiwaniem** (opłaty za pobór wody i odprowadzenie ścieków) zdecydowanie najniższe ceny zanotowano po stronie polskiej.

WYKRES 1. CENY WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2013 R.  
PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2013



## Towary żywnościowe Foodstuffs

TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R.

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|--|--|--|---|--|
|  |  | w euro   |   | <i>in euro</i>                                       |
| <b>PIECZYWO I PRODUKTY<br/>ZBOŻOWE<br/>BREAD AND CEREALS</b>   |  |  |   |  |
| Buleczka pszenna mała .....<br><i>Wheat roll</i>   | 50 g <sup>a</sup>                                | 0,12   | 0,08  | 0,32   |
| Chleb mieszany pszenno-żytni,<br>zwykły .....<br><i>Wheat-rye bread</i>  | 500 g  | 0,59   | 0,45  | 1,06   |
| Mąka pszenna .....<br><i>Wheat flour</i>   | 1 kg   | 0,58   | 0,53  | 0,53   |
| Ryż długoziarnisty w saszetkach<br>do gotowania <sup>b</sup> .....<br><i>Long rice in sachets<sup>b</sup></i>          | 4x100 g  | 0,76   | 0,54  | 0,87   |
| <b>MIEŚO<br/>MEAT</b>  |  |  |   |  |
| Kurczę patroszone, świeże .....<br><i>Disemboweled chicken</i>   | 1 kg   | 1,80   | 2,57  | 8,33   |
| Mięso cielęce bez kości .....<br><i>Veal meat, boneless</i>  | 1 kg   | 11,14  | .   | 18,57  |
| Mięso wieprzowe z kością - schab<br>środkowy <sup>c</sup> .....<br><i>Pork meat, bone-in (centre loin)<sup>c</sup></i> | 1 kg   | 3,64   | 4,40  | 7,01   |
| Mięso wieprzowe bez kości – łopátka <sup>d</sup><br><i>Pork meat, boneless – shoulder<sup>d</sup></i>                  | 1 kg   | 3,23   | 4,18  | 6,33   |
| Mięso wołowe bez kości z udźca .....<br><i>Beef meat boneless (gammon)</i>   | 1 kg   | 8,28   | 7,98  | 10,47  |
| Szynka wieprzowa gotowana .....<br><i>Pork ham, boiled</i>   | 1 kg   | 6,00   | 7,34  | 11,07  |

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|--|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|  |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|  |  | w euro                   | in euro                  |                            |
| <b>MLEKO, SERY, JAJA</b><br><b>MILK, CHEESE AND EGGS</b>   |  |                          |                          |                            |
| Jaja kurze świeże.....<br><i>Hen eggs, fresh</i>   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 0,14                     | 0,12                     | 0,16                       |
| Mleko krowie o zawartości 2-2,5%<br>tłuszczu <sup>a</sup> .....<br><i>Cows' milk, fat content 2-2,5% <sup>a</sup></i>  | 1 l  | 0,59                     | 0,66                     | 0,79                       |
| Mleko zagęszczone niesłodzone .....<br><i>Unsweetened condensed milk</i>   | 400 g  | 0,83                     | 1,40                     | 0,71                       |
| Serek twarogowy typu „Almette” .....<br><i>Cottage cheese, „Almette” type</i>  | 150 g  | 0,94                     | .                        | 0,88                       |
| Ser dojrzewający <sup>b</sup> .....<br><i>Ripening cheese <sup>b</sup></i>   | 1 kg   | 5,16                     | 5,12                     | 5,45                       |
| Śmietana lub śmietanka o zawartości<br>30% tłuszczu (kremówka) .....<br><i>Sour cream, fat content 30%</i>             | 500 g  | 1,55                     | 1,72                     | 1,18                       |
| <b>TŁUSZCZE</b><br><b>FATS</b>   |  |                          |                          |                            |
| Margaryna (tłuszcz roślinny)<br>do smarowania pieczywa .....<br><i>Margarine (vegetable fat)</i>                       | 400 g  | 0,86                     | 1,44                     | 0,97                       |
| Masło o zawartości 82-83%<br>tłuszczu, świeże .....<br><i>Fresh butter, fat content<br/>82-83%</i>                     | 200 g  | 1,04                     | 1,17                     | 1,03                       |
| Oliwa z oliwek, w oryginalnych<br>opakowaniach z importu.....<br><i>Olive oil, in original packaging,<br/>imported</i> | 500 ml   | 4,72                     | 5,44                     | 3,55                       |
| Olej jadalny słonecznikowy <sup>c</sup> .....<br><i>Sunflower oil <sup>c</sup></i>                                     | 1 l  | 1,89                     | 1,92                     | 1,89                       |

a PL – pasteryzowane. b CZ – edamski. c D – olej roślinny.

a PL – pasteurized. b CZ – edamski. c D – vegetable oil.

TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|--|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|  |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|  |  | w euro                   | in euro                  |                            |
| <b>CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE</b><br><b>SUGAR AND CONFECTIONERY</b>                   |  |                          |                          |                            |
| Cukier biały kryształ .....  | 1 kg   | 0,91                     | 0,91                     | 0,92                       |
| <i>White sugar, crystallized</i>   |  |                          |                          |                            |
| Czekolada mleczna .....  | 100 g  | 0,85                     | 0,86                     | 0,82                       |
| <i>Milk chocolate</i>  |  |                          |                          |                            |
| Baton czekoladowy .....  | 50 g   | 0,41                     | 0,47                     | 0,44                       |
| <i>Chocolate bar</i>   |  |                          |                          |                            |
| Bombonierka (czekoladki nadziewa-<br>ne) .....   | 300 g  | 5,03                     | .                        | 5,75                       |
| <i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>   |  |                          |                          |                            |
| Miód naturalny .....   | 400 g  | 3,15                     | 2,33                     | 2,95                       |
| <i>Natural honey</i>   |  |                          |                          |                            |
| <b>KAWA, HERBATA I KAKAO</b><br><b>COFFEE, TEA AND COCOA</b>                           |  |                          |                          |                            |
| Kawa naturalna mielona.....  | 250 g  | 1,68                     | 2,91                     | 2,43                       |
| <i>Natural coffee, ground</i>  |  |                          |                          |                            |
| Herbata ekspresowa w oryginalnych<br>opakowaniach z importu.....                       | 20 szt   | 1,28                     | 1,14                     | 1,09                       |
| <i>Express tea, in original packaging,<br/>imported</i>                                | 20 pieces  |                          |                          |                            |
| Kakao naturalne (bez dodatków) .....   | 100 g  | 1,23                     | 1,27                     | .                          |
| <i>Natural cocoa</i>   |  |                          |                          |                            |
| <b>NAPOJE ALKOHOLOWE</b><br><b>ALCOHOLIC BEVERAGES</b>                                 |  |                          |                          |                            |
| Brandy .....   | 700 ml   | 12,75                    | 8,63                     | 5,84                       |
| <i>Brandy</i>  |  |                          |                          |                            |
| Whisky .....   | 700 ml   | 15,37                    | 14,18                    | 10,54                      |
| <i>Whiskey</i>   |  |                          |                          |                            |
| Wino gronowe czerwone wytrawne <sup>a</sup><br><i>Red grape wine, dry</i> <sup>a</sup> | 750 ml   | 4,54                     | 1,97                     | 3,65                       |

a PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

a PL – imported, 10-13% alcohol.



TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|--|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|  |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|  |  | w euro                   |                          | in euro                    |
| <b>NAPOJE ALKOHOLOWE (dok.)<br/>ALCOHOLIC BEVERAGES (cont.)</b>  |  |                          |                          |                            |
| Wino importowane gronowe,<br>musujące typu szampan .....<br><i>Imported grape wine, sparkling<br/>champagne type</i> | 750 ml   | 5,56                     | 4,53                     | 4,46                       |
| Piwo pełne jasne, w butelce <sup>a</sup> .....<br><i>Beer, full light bottled <sup>a</sup></i>                       | 500 ml   | 0,70                     | 0,66                     | 0,60                       |
| <b>NAPOJE BEZALKOHOLOWE<br/>NON-ALCOHOLIC BEVERAGES</b>  |  |                          |                          |                            |
| „Coca-Cola” <sup>b</sup> .....<br>„Coca-Cola” <sup>b</sup>   | 1 l  | .                        | 0,76                     | 1,25                       |
| Sok pitny jabłkowy <sup>c</sup> .....<br><i>Apple juice <sup>c</sup></i>   | 1 l  | 0,91                     | .                        | 0,93                       |
| Sok pitny pomarańczowy <sup>c</sup> .....<br><i>Orange juice <sup>c</sup></i>  | 1 l  | 1,08                     | 1,29                     | 1,17                       |
| Woda mineralna bez dodatku CO <sub>2</sub> .....<br><i>Mineral still water</i>                                       | 1,5 l  | 0,52                     | 0,40                     | 0,47                       |
| <b>OWOCE I PRZETWORY<br/>OWOCOWE<br/>FRUIT AND FRUIT PRODUCTS</b>  |  |                          |                          |                            |
| Ananas w plastrach, w puszcze .....<br><i>Sliced pineapple, canned</i>   | 500 g  | 0,90                     | .                        | 1,24                       |
| Banany .....<br><i>Bananas</i>   | 1 kg   | 1,25                     | 1,29                     | 1,36                       |
| Cytryny .....<br><i>Lemons</i>   | 1 kg   | 1,67                     | 1,64                     | .                          |

a CZ – „Krušovice”. b CZ – lub „Pepsi”. c PL – w opakowaniu kartonowym.

a CZ – „Krušovice”. b CZ – or „Pepsi”. c PL – in cardboard.

TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (dok.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i> | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|--|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|  |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|  |  | w euro                   | in euro                  |                            |
| <b>OWOCE I PRZETWORY</b>                 |  |                          |                          |                            |
| <b>OWOCOWE (dok.)</b>                    |  |                          |                          |                            |
| <b>FRUIT AND FRUIT PRODUCTS</b>          |  |                          |                          |                            |
| <b>(cont.)</b>                           |  |                          |                          |                            |
| Gruszki .....                            | 1 kg   | 2,09                     | .                        | 2,97                       |
| <i>Pears</i>                             |  |                          |                          |                            |
| Jabłka .....                             | 1 kg   | 0,78                     | 1,36                     | 1,98                       |
| <i>Apples</i>                            |  |                          |                          |                            |
| Pomarańcze .....                         | 1 kg   | 1,26                     | 1,19                     | 1,68                       |
| <i>Oranges</i>                           |  |                          |                          |                            |
| Winogrona wielkoowocowe .....            | 1 kg   | 3,10                     | 3,01                     | 3,91                       |
| <i>Grapes</i>                            |  |                          |                          |                            |
| <b>WARZYWA I PRZETWORY</b>               |  |                          |                          |                            |
| <b>WARZYWNE</b>                          |  |                          |                          |                            |
| <b>VEGETABLES AND VEGETABLES</b>         |  |                          |                          |                            |
| <b>PRODUCTS</b>                          |  |                          |                          |                            |
| Cebula .....                             | 1 kg   | 0,49                     | 0,56                     | 0,82                       |
| <i>Onions</i>                            |  |                          |                          |                            |
| Marchew .....                            | 1 kg   | 0,68                     | 0,85                     | 1,25                       |
| <i>Carrots</i>                           |  |                          |                          |                            |
| Ogórki świeże szklarniowe .....          | 1 kg   | 1,63                     | 1,42                     | .                          |
| <i>Fresh cucumbers (greenhouse)</i>      |  |                          |                          |                            |
| Pieczarki białe .....                    | 1 kg   | 1,82                     | 3,53                     | 3,98                       |
| <i>White mushrooms</i>                   |  |                          |                          |                            |
| Pomidory .....                           | 1 kg   | 2,13                     | 1,72                     | 2,57                       |
| <i>Tomatoes</i>                          |  |                          |                          |                            |
| Ziemniaki .....                          | 1 kg   | 0,34                     | 0,66                     | 1,18                       |
| <i>Potatoes</i>                          |  |                          |                          |                            |
| Kapusta biała .....                      | 1 kg   | 0,31                     | 0,44                     | 0,82                       |
| <i>White cabbage</i>                     |  |                          |                          |                            |
| Papryka .....                            | 1 kg   | 3,81                     | 2,63                     | 4,02                       |
| <i>Pepper</i>                            |  |                          |                          |                            |
| Ogórki konserwowe w słoikach .....       | 900 ml   | 1,34                     | 1,68                     | 1,41                       |
| <i>Pickled cucumbers</i>                 |  |                          |                          |                            |

## Towary nieżywnościowe Non-foodstuffs

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH W 2013 R.  
Stan w maju  
PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013  
As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                         | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|--|--|--|---|--|
|  |  | w euro   |   | in euro  |
| <b>ODZIEŻ</b><br><b>CLOTHING</b>                                 |  |  |   |  |
| Piżama męska, zaw. 100% bawełny,<br>rękaw i spodnie długie ..... | 1 kpl<br><i>per set</i>                          | 16,85  | 20,48   | 40,00  |
| <i>Men's pyjamas, cotton 100%, long<br/>sleeve and trousers</i>  |  |  |   |  |
| Rajstopy damskie .....   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 1,70   | 1,49  | 5,50   |
| <i>Women's tights</i>  |  |  |   |  |
| Skarpety męskie, zaw. ok. 80%<br>bawełny .....                   | 1 para<br><i>per pair</i>                        | 2,13   | 2,21  | 7,00   |
| <i>Men's socks, cotton 80%</i>                                   |  |  |   |  |
| Spodnie męskie <sup>a</sup> .....                                | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 30,95  | 38,53   | 61,00  |
| <i>Men's trousers <sup>a</sup></i>                               |  |  |   |  |
| <b>OBUWIE</b><br><b>FOOTWEAR</b>                                 |  |  |   |  |
| Półbuty damskie całoroczne.....                                  | 1 para<br><i>per pair</i>                        | 44,46  | 50,39   | 56,00  |
| <i>Women's low shoes</i>   |  |  |   |  |
| Półbuty męskie całoroczne .....                                  | 1 para<br><i>per pair</i>                        | 41,30  | 55,26   | 61,00  |
| <i>Men's low shoes</i>   |  |  |   |  |
| <b>ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE</b><br><b>TEXTILE ARTICLES</b>          |  |  |   |  |
| Komplet bielizny pościelowej,<br>bawełna <sup>b</sup> .....      | 1 kpl<br><i>per set</i>                          | 18,98  | 42,29   | 31,28  |
| <i>Bed-linen, cotton <sup>b</sup></i>                            |  |  |   |  |

a CZ, D – spodnie typu jeans. b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.  
a CZ, D – jeans. b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|--|--|--|---|--|
|  |  | w euro   |   | in euro  |
| <b>ARTYKUŁY UŻYTKU<br/>DOMOWEGO<br/>GOODS FOR ROUTINE<br/>HOUSEHOLD MAINTENANCE</b>                                      |  |  |   |  |
| Farba emulsyjna biała .....  | 1 l  | 2,96   | .   | 3,40   |
| <i>Emulsion white paint</i>  |  |  |   |  |
| Proszek do prania .....  | 400 g  | 1,14   | 1,28  | 1,23   |
| <i>Washing powder</i>  |  |  |   |  |
| Ziemia do kwiatów, uniwersalna .....   | 10 l   | 1,24   | 1,86  | 2,50   |
| <i>Soil for flowers, universal</i>   |  |  |   |  |
| Żarówka energooszczędna .....  | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 4,22   | 4,96  | 6,27   |
| <i>Energy-saving bulb</i>  |  |  |   |  |
| <b>SPRZĘT GOSPODARSTWA<br/>DOMOWEGO<br/>HOUSEHOLD EQUIPMENT</b>  |  |  |   |  |
| Odkurzacz elektryczny <sup>a</sup> .....   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 74,37  | 108,76  | .  |
| <i>Vacuum cleaner <sup>a</sup></i>   |  |  |   |  |
| Kuchnia mikrofalowa o pojemności<br>16-20 l <sup>b</sup> .....   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 74,74  | 83,28   | .  |
| <i>Microwave with a capacity of 16-20 l <sup>b</sup></i>   |  |  |   |  |
| Żelazko elektryczne z nawilżaczem<br>i spryskiwaczem, z termoregulator-<br>em, moc 1000 W lub większa <sup>c</sup> ..... | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 53,58  | 56,45   | .  |
| <i>Electric steam iron with spray and<br/>thermostat, power 1000 W or more <sup>c</sup></i>                              |  |  |   |  |
| Chłodziarko-zamrażarka<br>o pojemności łącznej 230-260 l <sup>d</sup> .....  | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 292,89   | 442,45  | .  |
| <i>Fridge-freezer, capacity 230-260 l <sup>d</sup></i>   |  |  |   |  |

<sup>a</sup> CZ – moc 1400-2200 W. <sup>b</sup> CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. <sup>c</sup> CZ – moc do 2400 W. <sup>d</sup> CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A.

<sup>a</sup> CZ – power 1400-2200 W. <sup>b</sup> CZ – capacity of 18-23 l, with grill. <sup>c</sup> CZ – power do 2400 W. <sup>d</sup> CZ – two-door, capacity 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A.

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|---|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|   |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|   |  | w euro                   | in euro                  |                            |
| <b>SPRZĘT GOSPODARSTWA<br/>DOMOWEGO (dok.)<br/>HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)</b>          |  |                          |                          |                            |
| Odbiornik telewizyjny LCD <sup>a</sup> .....  | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 314,80                   | 374,66                   | .                          |
| <i>LCD TV set <sup>a</sup></i>  |  |                          |                          |                            |
| Zmywarka do naczyń o pojemności<br>wsadowej 9-12 kompletów<br>naczyń <sup>b</sup> ..... | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 305,85                   | 410,88                   | .                          |
| <i>Dishwasher with a capacity of 9-12<br/>sets of dishes <sup>b</sup></i>               |  |                          |                          |                            |
| Pralka automatyczna na 5 kg suchej<br>bielizny <sup>c</sup> .....                       | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 271,15                   | 377,81                   | .                          |
| <i>Washing machine for 5 kg of dry<br/>underwear <sup>c</sup></i>                       |  |                          |                          |                            |
| <b>ARTYKUŁY PIŚMIENNE<br/>I CZASOPISMA<br/>STATIONERY AND MAGAZINES</b>                 |  |                          |                          |                            |
| Papier do drukarek A-4 .....  | 1 ryza<br><i>per ream</i>                        | 3,85                     | 3,73                     | .                          |
| <i>Printing paper</i>   |  |                          |                          |                            |
| Widokówka zwykła, kolorowa <sup>d</sup> .....   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 0,21                     | 0,18                     | 1,85                       |
| <i>Postcard, color <sup>d</sup></i>   |  |                          |                          |                            |
| Gazeta codzienna, lokalna .....   | 1 egz<br><i>per piece</i>                        | 0,45                     | 0,61                     | 1,30                       |
| <i>Local daily newspaper</i>  |  |                          |                          |                            |

<sup>a</sup> CZ – 32 cale. <sup>b</sup> CZ – zużycie wody 12-19 l. <sup>c</sup> CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. <sup>d</sup> D – kartka okolicznościowa.

<sup>a</sup> CZ – 32 inches. <sup>b</sup> CZ – water consumption of 12-19 l. <sup>c</sup> CZ – for 4,5-6 kg dry washing. <sup>d</sup> D – greeting card.

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (dok.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|--|--|--|---|--|
|  |  | w euro   |   | <i>in euro</i>                                       |
| <b>ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ</b><br><b>PERSONAL CARE PRODUCTS</b>   |  |  |   |  |
| Mydło toaletowe .....<br><i>Toilet soap</i>  | 100 g  | 0,50   | 0,61  | 0,46   |
| Papier toaletowy .....<br><i>Toilet paper</i>  | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 0,25   | 0,32  | 0,30   |
| Pasta do zębów <sup>a</sup> .....<br><i>Tooth-paste <sup>a</sup></i>   | 75 ml  | 1,20   | 1,30  | 1,45   |
| Pieluszki typu „Pampers” dla<br>niemowląt wagi 4-9 kg .....<br><i>Nappies „Pampers” type, for infants<br/>with weight 4-9 kg</i> | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 0,20   | 0,22  | 0,21   |
| Szampon do włosów .....<br><i>Hair shampoo</i>   | 400 ml   | 2,33   | 3,50  | 3,88   |
| Farba do włosów .....<br><i>Hair paint</i>   | 50 ml <sup>b</sup>                               | 3,42   | .   | 4,87   |
| Soczewki kontaktowe .....<br><i>Contact lenses</i>   | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 5,25   | 5,96  | 4,75   |
| <b>PALIWA</b><br><b>FUELS</b>  |  |  |   |  |
| Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa <sup>c</sup><br><i>Unleaded petrol 95 <sup>c</sup></i>  | 1 l  | 1,28   | 1,37  | 1,60   |
| Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa<br><i>Unleaded petrol 98</i>  | 1 l  | 1,34   | 1,46  | 1,67   |
| Olej napędowy .....<br><i>Diesel oil</i>   | 1 l  | 1,29   | 1,36  | 1,42   |
| Węgiel kamienny gat. I .....<br><i>Hard coal</i>   | 1 t  | 187,57   | 223,46  | .  |

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – opakowanie. c D – E5.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – packaging. c D – E5.

## Usługi Services

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2013 R.

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013

As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification  | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure        | Strona<br>polska<br>(PL)<br>Polish<br>part | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br>Czech<br>part | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br>German<br>part |
|--|---|--|---|--|
|  |   | w euro                                     | in euro                                   |  |
| <b>OPLĄTY I USŁUGI ZWIĄZANE<br/>Z ZAMIESZKIWANIEM<br/>FEES AND SERVICES<br/>CONNECTED WITH HOUSING</b> |   |  |   |  |
| Energia elektryczna <sup>a</sup> .....   | za<br>100 kWh<br>per<br>100 kWh                 | 8,38                                       | .   | 30,00  |
| Electricity <sup>a</sup> .....   |   |  |   |  |
| Gaz ziemny wysokometanowy<br>(z sieci) <sup>b</sup> .....  | za 100 m <sup>3</sup><br>per 100 m <sup>3</sup> | 33,87                                      | .   | 73,00  |
| Natural net-gas, high-methanated <sup>b</sup>  |   |  |   |  |
| Odprowadzenie ścieków do miejskiej<br>sieci kanalizacyjnej <sup>c</sup> .....                          | za 100 m <sup>3</sup><br>per 100 m <sup>3</sup> | 135,06                                     | 141,95                                    | 357,00                                       |
| Sewage disposal to urban sewerage <sup>c</sup>   |   |  |   |  |
| Pobranie wody zimnej z miejskiej<br>sieci wodociągowej .....   | za 100 m <sup>3</sup><br>per 100 m <sup>3</sup> | 98,66                                      | 161,50                                    | 266,00                                       |
| Cold water by municipal water-system   |   |  |   |  |
| <b>USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY<br/>I TURYSTYKI<br/>CULTURAL AND TOURISM<br/>SERVICES</b>                 |   |  |   |  |
| Bilet do kina .....  | 1 szt<br>per piece                              | 3,87                                       | 4,38                                      | 6,75   |
| Cinema ticket  |   |  |   |  |
| Bilet do muzeum .....  | 1 szt<br>per piece                              | 2,07                                       | 2,01                                      | 5,18   |
| Museum ticket  |   |  |   |  |

<sup>a</sup> PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. <sup>b</sup> PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh, łącznie z opłatą podstawową. <sup>c</sup> D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

<sup>a</sup> PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. <sup>b</sup> PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. <sup>c</sup> D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|---|--|--|---|--|
|   |  | w euro   | in euro   |  |
| <b>USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY<br/>I TURYSTYKI (dok.)<br/>CULTURAL AND TOURISM<br/>SERVICES (cont.)</b> |  |  |   |  |
| Nocleg dla 2 osób w pokoju<br>2-osobowym w hotelu<br>3-gwiazdkowym <sup>a</sup> .....                 | za pokój<br><br><i>per room</i>                  | 62,24  | 52,87   | 82,00  |
| <i>Accommodation for 2 person in<br/>a two-bed room in a three-star<br/>hotel<sup>a</sup></i>         |  |  |   |  |
| Nocleg dla 2 osób w pokoju<br>2-osobowym z łazienką,<br>w pensjonacie .....                           | za pokój<br><br><i>per room</i>                  | 28,26  | 42,05   | .  |
| <i>Accommodation for 2 person in<br/>a two-bed room with bathroom,<br/>in a guesthouse</i>            |  |  |   |  |
| <b>USŁUGI SOCJALNE<br/>SOCIAL SERVICES</b>  |  |  |   |  |
| Opłata za pobyt stały jednej osoby<br>starszej w Domu Pomocy<br>Społecznej <sup>b</sup> .....         | za 1 m-c<br><br><i>per month</i>                 | 714,69   | 355,31  | 1235,00  |
| <i>Fee for a permanent stay of 1 person<br/>in a social care house<sup>b</sup></i>                    |  |  |   |  |
| Opłata za pobyt dziecka w przed-<br>szkolu publicznym bez wyżywienia <sup>c</sup>                     | za 1 m-c<br><br><i>per month</i>                 | 52,53  | 16,44   | 56,00  |
| <i>Fee for a child's stay in a public<br/>nursery school without boarding<sup>c</sup></i>             |  |  |   |  |
| Opłata za pobyt dziecka w żłobku<br>bez wyżywienia <sup>d</sup> .....                                 | za 1 m-c<br><br><i>per month</i>                 | 56,91  | .   | 195,00   |
| <i>Fee for a child's stay in a crèche<br/>without boarding<sup>d</sup></i>                            |  |  |   |  |

a PL – lub 4-gwiazdkowym. b PL – miesięczny koszt utrzymania pensjonariusza w Państwowym Domu Pomocy Społecznej. c D – 4,5 godz. dziennie. d D – opłata za dziecko wychowywane przez jednego z rodziców, z wyżywieniem, 9 godz. dziennie.

a PL – or four-star. b PL – monthly cost of maintenance of a boarder of social care house. c D – 4,5 hours per day. d D – fee for a child brought up by one parent, with boarding, 9 hours per day.



TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL) | Strona<br>czeska<br>(CZ) | Strona<br>niemiecka<br>(D) |
|--|--|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
|  |  | <i>Polish<br/>part</i>   | <i>Czech<br/>part</i>    | <i>German<br/>part</i>     |
|  |  | w euro                   | in euro                  |                            |
| <b>USŁUGI GASTRONOMICZNE</b><br><b>GASTRONOMIC SERVICES</b>                                |  |                          |                          |                            |
| „Coca-Cola” w restauracji <sup>a</sup> .....   | 330 ml   | .                        | 1,34                     | 2,77                       |
| „Coca-Cola” in restaurant <sup>a</sup> .....   |  |                          |                          |                            |
| Kawa naturalna w kawiarni <sup>b</sup> .....   | 0,20 l <sup>c</sup>                              | 1,25                     | 0,89                     | 1,91                       |
| Natural coffee in café <sup>b</sup> .....  |  |                          |                          |                            |
| <b>W PUNKTACH GASTRONOMICZ-<br/>NYCH</b><br><b>IN FOOD OUTLETS</b>                         |  |                          |                          |                            |
| Hamburger z bułką i warzywami .....  | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 1,36                     | 2,70                     | 2,76                       |
| Hamburger with vegetables .....  |  |                          |                          |                            |
| Pizza z mięsem i dodatkami<br>na wynos .....   | 1 porcja<br><i>per portion</i>                   | 4,67                     | 4,32                     | 6,25                       |
| Take-away pizza with meat and<br>extras .....  |  |                          |                          |                            |
| <b>POZOSTAŁE USŁUGI</b><br><b>OTHER SERVICES</b>   |  |                          |                          |                            |
| Abonament za telewizję kablową <sup>d</sup> .....  | za 1 m-c<br><i>per month</i>                     | 12,45                    | 8,18                     | 13,00                      |
| Cable television subscription <sup>d</sup> .....   |  |                          |                          |                            |
| Bilet normalny, jednorazowy na prze-<br>jazd miejskim autobusem zwykłym <sup>e</sup> ..... | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 0,60                     | 0,89                     | 1,79                       |
| Regular ticket for travelling by intra-<br>-urban bus <sup>e</sup> .....                   |  |                          |                          |                            |
| Mycie mechaniczne nadwozia<br>samochodu osobowego .....                                    |  | 3,89                     | .                        | 6,40                       |
| Mechanical washing of a passenger<br>car body .....  |  |                          |                          |                            |
| Nauka jazdy (kurs samochodowy)<br>dla kierowców amatorów kat. „B” ....                     |  | 308,76                   | 353,68                   | .                          |
| Driving course, „B” category .....   |  |                          |                          |                            |

<sup>a</sup> CZ – lub „Pepsi”. <sup>b</sup> D – kawa, herbata lub kakao. <sup>c</sup> PL – 1 porcja. <sup>d</sup> PL – pakiet pełny. <sup>e</sup> CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> CZ – or „Pepsi”. <sup>b</sup> D – coffee, tea or cocoa. <sup>c</sup> PL – per portion. <sup>d</sup> PL – full packet. <sup>e</sup> CZ – for all kinds of city transport.

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2013 R. (dok.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013 (cont.)

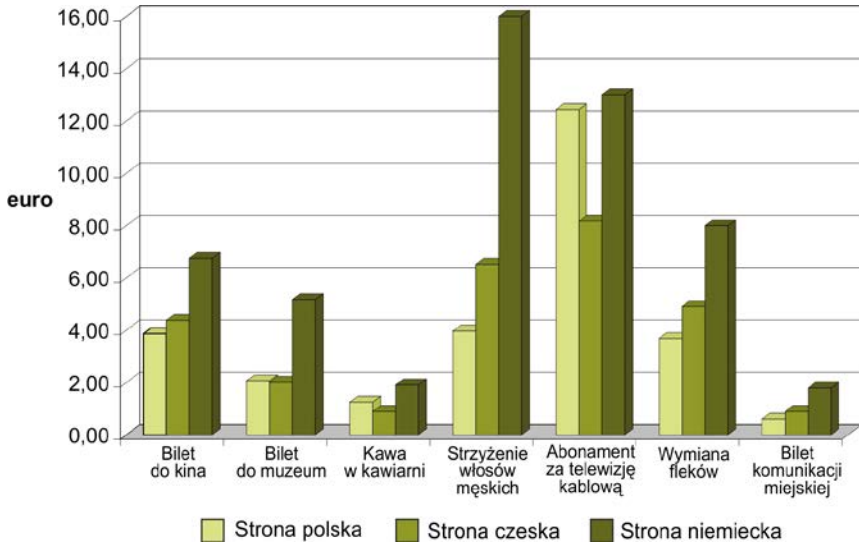
As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                                   | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona<br>polska<br>(PL)<br><i>Polish<br/>part</i> | Strona<br>czeska<br>(CZ)<br><i>Czech<br/>part</i> | Strona<br>niemiecka<br>(D)<br><i>German<br/>part</i> |
|--|--|--|---|--|
|  |  | w euro   |   | in euro  |
| <b>POZOSTAŁE USŁUGI (dok.)</b><br><b>OTHER SERVICES (cont.)</b>            |  |  |   |  |
| Strzyżenie zwykłe włosów głowy<br>męskiej (bez mycia) <sup>a</sup> .....   |  | 3,97   | 6,52  | 16,00  |
| <i>Men's haircut (without washing) <sup>a</sup></i>                        |  |  |   |  |
| Ufarbowanie całkowite włosów<br>krótkich głowy damskiej <sup>b</sup> ..... |  | 17,62  | .   | 23,00  |
| <i>Tinting of short women's hair <sup>b</sup></i>                          |  |  |   |  |
| Korzystanie z solarium (łóżko<br>opalające) .....                          | 1 minuta<br><i>1 minute</i>                      | 0,28   | .   | 0,39   |
| <i>Using a solarium (tanning bed)</i>                                      |  |  |   |  |
| Wymiana fleków w butach damskich<br><i>Resoling women's shoes</i>          | za 1 parę<br><i>per pair</i>                     | 3,68   | 4,91  | 8,00   |
| Skrócenie spódnicy lub spodni .....  |  | 3,25   | .   | 13,00  |
| <i>Shortening the skirt or trousers</i>                                    |  |  |   |  |
| Ogłoszenie drobne w gazecie<br>codziennej (w dzień powszedni) .....        | 1 linia<br><i>1 line</i>                         | 1,41   | .   | 3,00   |
| <i>Small advertisement in a daily<br/>(on a weekday)</i>                   |  |  |   |  |
| Założenie korony z porcelany <sup>c</sup> .....                            | 1 szt<br><i>per piece</i>                        | 138,05   | .   | 526,00   |
| <i>Fitting a porcelain cap <sup>c</sup></i>                                |  |  |   |  |

a D – z myciem. b PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. c PL – opłata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabinecie) prywatnej lub spółdzielni, D – w gabinecie prywatnym.

a D – with washing. b PL – fee includes price of material used. c PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative, D – in private surgery.

WYKRES 2. CENY WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2013 R.  
PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2013



## DYNAMIKA CEN

### *Dynamics of prices*

Na podstawie porównania dynamiki cen wybranych artykułów konsumpcyjnych i usług w poszczególnych częściach krajowych pogranicza polsko-czesko-saksońskiego w latach 2010-2013 można zauważyć występowanie analogicznych zmian (wzrost lub spadek) o podobnej skali, co świadczy o ich ponadgranicznym zasięgu (globalizacji rynku konsumenckiego). Przykładem takich zmian jest wzrost cen pieczywa i produktów zbożowych, owoców i przetworów owocowych, a także paliw, odzieży czy też spadek większości cen sprzętu AGD oraz niektórych warzyw (cebula, kapusta biała).

W analizowanym okresie zarejestrowano wzrost cen większości towarów konsumpcyjnych we wszystkich częściach krajowego Euroregionu Nysa. Udział cen, które wzrosły, był w każdej z nich taki sam, wyniósł 83%.

Na podstawie porównania dynamiki cen wybranych usług widać zróżnicowanie pomiędzy częścią polską i czeską, gdzie prawie wszystkie ceny wzrosły (z jednym wyjątkiem po stronie czeskiej), a częścią saksońską, w której spośród 21 porównywanych, 8 cen było niższych.

### **Strona polska**

W okresie od maja 2010 r. do maja 2013 r. spośród 81 porównywanych cen towarów konsumpcyjnych wzrosło 67, a 14 obniżyło się.

Najwyższy wzrost cen zanotowano w grupach artykułów żywnościowych takich jak: **pieczywo i produkty zbożowe; mięso; mleko, sery, jaja oraz owoce i przetwory owocowe**). Wśród artykułów nieżywnościowych najwyższe dynamiki wzrostu zarejestrowano w grupie **odzież; artykuły włókiennicze; paliwa**.

Obniżyły się natomiast istotnie ceny **sprzętu gospodarstwa domowego** (z wyjątkiem żelazka elektrycznego) oraz pojedynczych towarów, m.in.: soczewek kontaktowych, widokówki i niektórych warzyw (cebuli, kapusty białej i papryki).

Wzrost cen dotyczył wszystkich badanych usług – najwyższy opłaty za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym (o 54,0%).

W stosunku do maja 2012 r. tyle samo cen towarów wzrosło, co i zmalało (39). Największy wzrost odnotowano w przypadku cen ziemniaków (o 94,5%), gruszek (o 55,0%), kapusty białej (o 51,8%), cebuli (o 36,9%), papryki (o 27,2%); najwyższy spadek wystąpił w przypadku odbiornika telewizyjnego LCD (o 16,9%), jaj kurzych (o 16,2%). Wśród cen usług największy wzrost dotyczył ceny gazu (o 15,0%).

### **Strona czeska**

Z porównania cen 75 towarów konsumpcyjnych wynika, że w okresie od maja 2010 r. do maja 2013 r. wzrosły ceny 62 spośród nich, a obniżyły się 13.

Największy wzrost wystąpił w grupach asortymentowych: **pieczywo i produkty zbożowe; mięso; mleko, sery, jaja; tłuszcze; cukier i wyroby cukiernicze; kawa, herbata; owoce i przetwory owocowe.**

Obniżyły się ceny wszystkich porównywanych artykułów z grupy **sprzętu gospodarstwa domowego**, części **warzyw**, m.in. cebuli i kapusty białej oraz pojedynczych towarów nieżywnościowych, np. żarówki energooszczędnej, papieru do drukarek, soczewek kontaktowych.

Wzrosły ceny prawie wszystkich badanych **usług**, z wyjątkiem ceny nauki jazdy. Największy wzrost zanotowano w przypadku cen strzyżenia głowy męskiej (o 91,5%) i biletu komunikacji miejskiej (o 28,4%).

W okresie od maja 2012 do maja 2013 r. największy wzrost odnotowano w przypadku cen ziemniaków (o 58,4%), kapusty białej (o 39,9%), cytryn (o 37,4%) i mąki pszennej (o 36,9%). Obniżyły się ceny 25 towarów konsumpcyjnych. Najwyższy spadek odnotowano w przypadku żarówki energooszczędnej (o 19,2%), jaj kurzych (o 18,8%) i odkurzacza elektrycznego (o 8,2%).

### Strona niemiecka

W okresie od maja 2010 r. do maja 2013 r. spośród 72 cen towarów konsumpcyjnych objętych porównaniem 60 wzrosło, 10 obniżyło się, a dwie nie uległy zmianie.

Znacznie podrożały towary żywnościowe z grupy **pieczywo i produkty zbożowe; tłuszcze; owoce i przetwory owocowe**, a spośród towarów nieżywnościowych z grupy **odzież i obuwie**.

Z analizy cen usług w niemieckiej części Euroregionu wynika, że znaczna ich część (38,8%) była niższa w maju 2013 r. w stosunku do maja 2010 r. Były wśród nich m.in. ceny dostarczania energii elektrycznej, gazu, usług dentystrycznych, krawieckich i szewskich. Wśród usług, których ceny wzrosły, największą dynamikę miały ceny opłat za pobyt dziecka w przedszkolu oraz napoju „Coca-cola” w restauracji (o 41,8% w obu przypadkach).

W okresie ostatniego roku wzrosły ceny 55 towarów. W grupie artykułów żywnościowych, najwięcej ceny ziemniaków (o 34,1%), a nieżywnościowych piżamy męskiej (o 30,5%). Obniżyły się natomiast ceny 13 towarów konsumpcyjnych (od 0,9% do 8,3%).

## Towary żywnościowe Foodstuffs

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
W 2013 R.  
Stan w maju  
DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013  
As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification                                    | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|--|--|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|  |  | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|  |  | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>PIECZYWO I PRODUKTY<br/>ZBOŻOWE<br/>BREAD AND CEREALS</b>         |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Buleczka pszenna mała .....  | 50 g <sup>a</sup>                        | 115,9                 | 100,0        | 124,8                | 96,0         | 114,3                   | 103,2        |
| <i>Wheat roll</i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Chleb mieszany pszenno-<br>żytni, zwykły .....                       | 500 g                                    | 117,1                 | 98,0         | 127,9                | 102,6        | 116,5                   | 110,4        |
| <i>Wheat-rye bread</i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mąka pszenna .....   | 1 kg                                     | 139,9                 | 110,0        | 165,7                | 136,9        | 160,6                   | 98,1         |
| <i>Wheat flour</i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Ryż długoziarnisty w sa-<br>szetkach do gotowania <sup>b</sup> ..... | 4x<br>100 g                              | 103,9                 | 102,6        | 100,7                | 102,4        | 106,1                   | 103,6        |
| <i>Long rice in sachets<sup>d</sup></i>                              |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| <b>MIĘSO<br/>MEAT</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Kurczę patroszone, świeże ....                                       | 1 kg                                     | 120,5                 | 100,5        | 119,6                | 110,0        | 114,6                   | 108,6        |
| <i>Disemboweled chicken</i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mięso cielęce bez kości .....  | 1 kg                                     | 108,9                 | 99,1         | .                    | .            | 111,1                   | 105,3        |
| <i>Veal meat, boneless</i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mięso wieprzowe z kością –<br>schab środkowy <sup>c</sup> .....      | 1 kg                                     | 114,5                 | 99,4         | 119,6                | 107,6        | 105,3                   | 97,1         |
| <i>Pork meat, bone-in (centre<br/>loin)<sup>c</sup></i>              |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mięso wieprzowe bez kości –<br>łopatka <sup>d</sup> .....            | 1 kg                                     | 111,3                 | 96,7         | 116,1                | 106,3        | 107,8                   | 104,8        |
| <i>Pork meat, boneless -<br/>shoulder<sup>d</sup></i>                |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mięso wołowe bez kości<br>z udźca .....                              | 1 kg                                     | 119,9                 | 100,5        | 117,6                | 105,6        | 125,4                   | 103,4        |
| <i>Beef meat boneless<br/>(gammon)</i>                               |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Szynka wieprzowa gotowana<br><i>Pork ham, boiled</i>                 | 1 kg                                     | 107,1                 | 101,3        | 123,8                | 117,2        | 107,0                   | 102,5        |

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification                                       | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|---|--|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|   |  | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>MLEKO, SERY, JAJA<br/>MILK, CHEESE AND EGGS</b>                      |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Jaja kurze świeże.....<br><i>Hen eggs, fresh</i>                        | 1 szt<br><i>per piece</i>                | 118,8                 | 83,8         | 109,6                | 81,2         | 100,0                   | 106,7        |
| Mleko krowie o zawartości<br>2-2,5% tłuszczu <sup>a</sup> .....         | 1 l                                      | 140,9                 | 100,0        | 117,8                | 109,0        | 114,5                   | 109,7        |
| <i>Cows' milk, fat content<br/>2-2,5% <sup>a</sup></i>                  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mleko zagęszczone<br>niesłodzone .....                                  | 400 g                                    | 113,7                 | 104,5        | 112,0                | 106,2        | 112,7                   | 109,2        |
| <i>Unsweetened condensed<br/>milk</i>                                   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Serek twarogowy typu<br>„Almette” .....                                 | 150 g                                    | 107,7                 | 98,0         | .                    | .            | 106,0                   | 102,3        |
| <i>Cottage cheese, „Almette”<br/>type</i>                               |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Ser dojrzewający <sup>b</sup> .....                                     | 1 kg                                     | 118,8                 | 108,5        | 112,0                | 110,0        | 103,0                   | 100,0        |
| <i>Ripening cheese <sup>b</sup></i>                                     |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Śmietana lub śmietanka o<br>zawartości 30% tłuszczu<br>(kremówka) ..... | 500 g                                    | 110,8                 | 102,7        | 117,0                | 97,4         | 117,5                   | 111,9        |
| <i>Sour cream, fat content 30%</i>                                      |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| <b>TŁUSZCZE<br/>FATS</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Margaryna (tłuszcz roślinny)<br>do smarowania pieczywa ..               | 400 g                                    | 116,5                 | 107,4        | 115,9                | 105,8        | 113,1                   | 101,7        |
| <i>Margarine (vegetable fat)</i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Masło o zawartości 82-83%<br>tłuszczu, świeże <sup>c</sup> .....        | 200 g                                    | 109,3                 | 95,8         | 141,9                | 116,0        | 125,6                   | 121,2        |
| <i>Fresh butter, fat content<br/>82-83% <sup>c</sup></i>                |  |                       |              |                      |              |                         |              |

<sup>a</sup> PL – pasteryzowane; w 2010 r. – okres trwałości do 7 dni. <sup>b</sup> CZ – edamski. <sup>c</sup> PL – w 2010 r. 82-82,5% tłuszczu.

<sup>a</sup> PL – pasteurized; in 2010 – product's lifetime up to 7 days. <sup>b</sup> CZ – edamski. <sup>c</sup> PL – in 2010 fat content 82-82,5%.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                                 | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of measure</i> | Strona Part                  |              |                             |              |                                |              |
|--|--|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|  |  | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|  |  | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>TLUSZCZE (dok.)<br/>FATS (cont.)</b>                                  |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu .....              | 500 ml                                       | 106,6                        | 97,4         | 105,0                       | 106,5        | 118,5                          | 120,7        |
| <i>Olive oil, in original packaging, imported</i>                        |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Olej jadalny słonecznikowy <sup>a</sup> ..                               | 1 l  | 113,2                        | 101,9        | 125,9                       | 102,3        | 137,0                          | 104,4        |
| <i>Sunflower oil <sup>a</sup></i>  |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| <b>CUKIER I WYROBY<br/>CUKIERNICZE<br/>SUGAR AND CONFECTIO-<br/>NERY</b> |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Cukier biały kryształ .....  | 1 kg   | 148,6                        | 96,2         | 126,2                       | 96,7         | 124,3                          | 104,5        |
| <i>White sugar, crystallized</i>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Czekolada mleczna .....  | 100 g  | 105,6                        | 100,6        | 115,2                       | 98,6         | 118,8                          | 102,5        |
| <i>Milk chocolate</i>  |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Baton czekoladowy .....  | 50 g   | 96,0                         | 98,3         | 106,8                       | 100,2        | 115,8                          | 104,8        |
| <i>Chocolate bar</i>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Bombonierka (czekoladki nadziewane) .....                                | 300 g  | 110,1                        | 101,5        | .                           | .            | 97,5                           | 95,5         |
| <i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>                                 |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Miód naturalny .....   | 400 g  | 105,6                        | 100,8        | 119,8                       | 110,0        | 105,0                          | 100,3        |
| <i>Natural honey</i>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| <b>KAWA, HERBATA<br/>COFFEE, TEA</b>                                     |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Kawa naturalna mielona .....   | 250 g  | 117,8                        | 89,5         | 143,4                       | 97,6         | 111,0                          | 91,7         |
| <i>Natural coffee, ground</i>  |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu .....           | 20 szt                                       | 102,5                        | 111,9        | 120,2                       | 106,3        | 96,5                           | 99,1         |
| <i>Express tea, in original packaging, imported</i>                      | 20 pieces                                    |                              |              |                             |              |                                |              |

a D – olej roślinny.

a D – vegetable oil.



TABL. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
W 2013 R. (cd.)**

Stan w maju

*DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)*

*As of May*

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>measure</i> | Strona <i>Part</i>           |              |                             |              |                                |              |
|---|--|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|   |  | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>NAPOJE ALKOHOLOWE<br/>ALCOHOLIC BEVERAGES</b>        |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Brandy .....  | 700 ml   | 102,1                        | 99,1         | 128,7                       | 106,8        | 100,9                          | 100,3        |
| <i>Brandy</i>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Whisky .....  | 700 ml   | 86,9                         | 97,0         | 103,3                       | 103,6        | 103,7                          | 104,3        |
| <i>Whiskey</i>  |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Wino gronowe czerwone<br>wytrawne <sup>a</sup> .....    | 750 ml   | 115,1                        | 101,9        | 102,6                       | 100,3        | 108,9                          | 103,8        |
| <i>Red grape wine, dry <sup>a</sup></i>                 |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Wino importowane gronowe,<br>musujące typu szampan .... | 750 ml   | 147,9                        | 96,9         | 95,5                        | 95,0         | 99,8                           | 97,2         |
| <i>Imported grape wine, sparkling champagne type</i>    |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Piwo pełne jasne, w butelce <sup>b</sup>                | 500 ml   | 99,7                         | 97,7         | 135,3                       | 117,1        | 101,7                          | 100,0        |
| <i>Beer, full light bottled <sup>b</sup></i>            |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| <b>NAPOJE BEZALKOHOLOWE<br/>NON-ALCOHOLIC BEVERAGES</b> |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| „Coca-Cola” <sup>c</sup> .....                          | 1 l  | .                            | .            | 108,5                       | 101,5        | 109,6                          | 96,9         |
| <i>„Coca-Cola” <sup>c</sup></i>                         |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Sok pitny jabłkowy <sup>d</sup> .....                   | 1 l  | 106,1                        | 100,3        | .                           | .            | 131,0                          | 110,7        |
| <i>Apple juice <sup>d</sup></i>                         |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Sok pitny pomarańczowy <sup>d</sup> .....               | 1 l  | 102,0                        | 97,6         | 120,4                       | 101,6        | 134,5                          | 104,5        |
| <i>Orange juice <sup>d</sup></i>                        |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Woda mineralna bez dodatku<br>CO <sub>2</sub> .....     | 1,5 l  | 98,6                         | 98,2         | 114,4                       | 100,3        | 103,3                          | 103,3        |
| <i>Mineral still water</i>                              |  |                              |              |                             |              |                                |              |

<sup>a</sup> PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. <sup>b</sup> CZ – „Krušovice”. <sup>c</sup> CZ – lub „Pepsi”. <sup>d</sup> PL – opakowaniu kartonowym.

<sup>a</sup> PL – imported, 10-13% alcohol. <sup>b</sup> CZ – „Krušovice”. <sup>c</sup> CZ – or „Pepsi”. <sup>d</sup> PL – in cardboard.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jed-<br>nostka<br>miary<br><i>Unit of<br/>meas-<br/>ure</i> | Strona <i>Part</i>           |              |                             |              |                                |              |
|--|---|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|  |   | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|  |   | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>OWOCE I PRZETWORY<br/>OWOCOWE<br/>FRUIT AND FRUIT<br/>PRODUCTS</b>                |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Ananas w plastrach,<br>w puszcze .....<br><i>Sliced pineapple, canned</i>            | 500 g   | 112,2                        | 91,1         | .                           | .            | 113,0                          | 102,2        |
| Banany .....<br><i>Bananas</i>   | 1 kg  | 101,8                        | 88,9         | 115,5                       | 97,7         | 112,4                          | 102,3        |
| Cytryny .....<br><i>Lemons</i>   | 1 kg  | 111,7                        | 117,1        | 118,7                       | 137,4        | .                              | .            |
| Gruszki .....<br><i>Pears</i>  | 1 kg  | 147,6                        | 155,0        | .                           | .            | 115,1                          | 111,2        |
| Jabłka .....<br><i>Apples</i>  | 1 kg  | 131,7                        | 99,4         | 141,1                       | 116,2        | 110,0                          | 107,0        |
| Pomarańcze .....<br><i>Oranges</i>   | 1 kg  | 101,9                        | 99,4         | 109,0                       | 108,8        | 111,3                          | 107,0        |
| Winogrona wielkoowocowe ...<br><i>Grapes</i>   | 1 kg  | 109,1                        | 101,2        | 125,0                       | 100,9        | 113,0                          | 114,7        |
| <b>WARZYWA I PRZETWORY<br/>WARZYWNE<br/>VEGETABLES AND VEGE-<br/>TABLES PRODUCTS</b> |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Cebula .....<br><i>Onions</i>  | 1 kg  | 68,9                         | 136,9        | 71,1                        | 124,1        | 76,6                           | 109,3        |
| Marchew .....<br><i>Carrots</i>  | 1 kg  | 119,7                        | 104,8        | 120,1                       | 113,0        | 130,2                          | 112,6        |
| Ogórki świeże szklarniowe ....<br><i>Fresh cucumbers (green-<br/>house)</i>          | 1 kg  | 114,0                        | 119,6        | 107,7                       | 108,3        | .                              | .            |
| Pieczarki białe .....<br><i>White mushrooms</i>                                      | 1 kg  | 108,0                        | 101,9        | 96,0                        | 98,5         | 105,9                          | 102,3        |

TABL. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (dok.)**

Stan w maju

*DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)*

As of May

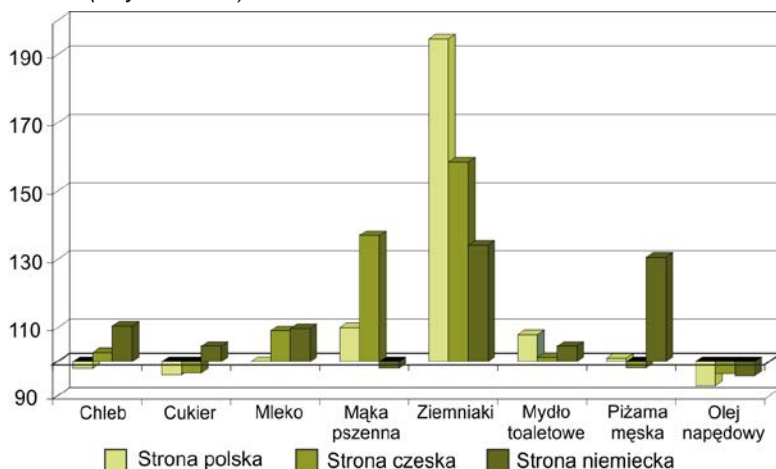
| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Strona Part                  |              |                             |              |                                |              |
|---|---|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|   |   | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|   |   | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>WARZYWA I PRZETWORY<br/>WARZYWNE (dok.)<br/>VEGETABLES AND<br/>VEGETABLES<br/>PRODUCTS (cont.)</b> |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Pomidory .....<br><i>Tomatoes</i>   | 1 kg                                      | 108,2                        | 107,4        | 117,8                       | 111,5        | 101,2                          | 109,4        |
| Ziemniaki .....<br><i>Potatoes</i>  | 1 kg                                      | 115,4                        | 194,5        | 138,9                       | 158,4        | 138,8                          | 134,1        |
| Kapusta biała .....<br><i>White cabbage</i>   | 1 kg                                      | 70,1                         | 151,8        | 75,4                        | 139,9        | 93,2                           | 95,3         |
| Papryka .....<br><i>Pepper</i>  | 1 kg                                      | 97,4                         | 127,2        | 100,5                       | 116,8        | 92,8                           | 120,7        |
| Ogórki konserwowe<br>w słoikach .....<br><i>Pickled cucumbers</i>                                     | 900 ml                                    | 109,8                        | 100,0        | 114,8                       | 109,4        | 104,6                          | 103,7        |

WYKRES 3. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2013 R.**

(maj 2012=100)

*DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2013*

(May 2012=100)



## Towary nieżywnościowe Non-foodstuffs

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH  
W 2013 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013

As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification                                   | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|---|--|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|   |  | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>ODZIEŻ<br/>CLOTHING</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Pizama męska, zaw. 100%<br>bawełny, rękaw i spodnie<br>długie ..... | 1 kpl                                    | 113,9                 | 101,0        | 111,0                | 98,2         | 157,4                   | 130,5        |
| <i>Men's pyjamas, cotton 100%,<br/>long sleeve and trousers</i>     | <i>per set</i>                           |                       |              |                      |              |                         |              |
| Rajstopy damskie .....  | 1 szt                                    | 111,3                 | 99,6         | 116,0                | 102,7        | 123,3                   | 107,8        |
| <i>Women's tights</i>   | <i>per piece</i>                         |                       |              |                      |              |                         |              |
| Skarpety męskie, zaw. ok.<br>80% bawełny .....                      | 1 para                                   | 116,2                 | 96,9         | 116,4                | 115,4        | 130,6                   | 118,6        |
| <i>Men's socks, cotton 80%</i>                                      | <i>per pair</i>                          |                       |              |                      |              |                         |              |
| Spodnie męskie <sup>a</sup> .....                                   | 1 szt                                    | 106,1                 | 99,0         | 100,2                | 97,7         | 113,5                   | 103,4        |
| <i>Men's trousers <sup>a</sup></i>                                  | <i>per piece</i>                         |                       |              |                      |              |                         |              |
| <b>OBUWIE<br/>FOOTWEAR</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Półbuty damskie całoroczne<br><i>Women's low shoes</i>              | 1 para<br><i>per pair</i>                | 108,7                 | 101,9        | 100,4                | 101,9        | 117,4                   | 100,8        |
| Półbuty męskie całoroczne ...<br><i>Men's low shoes</i>             | 1 para<br><i>per pair</i>                | 101,3                 | 96,9         | 104,2                | 102,9        | 113,6                   | 105,0        |
| <b>ARTYKUŁY WŁÓKIENNI-<br/>CZE<br/>TEXTILE ARTICLES</b>             |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Komplet bielizny pościelowej,<br>bawełna <sup>b</sup> .....         | 1 kpl                                    | 131,3                 | 108,7        | 107,1                | 97,7         | 109,4                   | 103,2        |
| <i>Bed-linen, cotton <sup>b</sup></i>                               | <i>per set</i>                           |                       |              |                      |              |                         |              |

a CZ, D – typu jeans, PL – w 2010 r. spodnie męskie typu jeans. b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.

a CZ, D – jeans type, PL – in 2010 men's trousers, jeans type. b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013

(cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka<br>miary<br><i>Unit of meas-<br/>ure</i> | Strona <i>Part</i>           |              |                             |              |                                |              |
|---|--|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|   |  | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>ARTYKUŁY UŻYTKU<br/>DOMOWEGO<br/>GOODS FOR ROUTINE<br/>HOUSEHOLD MAINTEN-<br/>ANCE</b>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Farba emulsyjna biała .....<br><i>Emulsion white paint</i>  | 1 l  | 126,5                        | 105,1        | .                           | .            | 124,5                          | 104,0        |
| Proszek do prania .....<br><i>Washing powder</i>  | 400 g  | 103,7                        | 99,4         | 108,9                       | 105,0        | 105,1                          | 104,5        |
| Ziemia do kwiatów,<br>uniwersalna .....<br><i>Soil to flowers, universal</i>  | 10 l   | 107,0                        | 103,6        | 105,8                       | 99,8         | 114,7                          | 110,6        |
| Żarówka energooszczędna ...<br><i>Energy-saving bulb</i>  | 1 szt<br><i>per piece</i>                          | .                            | .            | 77,4                        | 80,8         | 98,4                           | 96,0         |
| <b>SPRZĘT GOSPODARSTWA<br/>DOMOWEGO<br/>HOUSEHOLD EQUIPMENT</b>   |  |                              |              |                             |              |                                |              |
| Odkurzaczy elektryczny <sup>a</sup> .....<br><i>Vacuum cleaner <sup>a</sup></i>   | 1 szt<br><i>per piece</i>                          | 86,1                         | 88,7         | 89,2                        | 91,8         | .                              | .            |
| Żelazko elektryczne z nawil-<br>żaczem i spryskiwaczem,<br>z termostatem, moc<br>1000 W lub większa <sup>b</sup> .....<br><i>Electric steam iron with spray<br/>and thermostat, power<br/>1000 W, power 1000 W<br/>or more <sup>b</sup></i> | 1 szt<br><i>per piece</i>                          | 108,4                        | 93,5         | 84,4                        | 97,3         | .                              | .            |

a CZ – moc 1400-2200 W. b CZ – moc do 2400 W.

a CZ – power 1400-2200 W. b CZ – power do 2400 W.

TABL. 5. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)**

Stan w maju

*DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013*

(cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Strona <i>Part</i>           |              |                             |              |                                |              |
|---|---|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|   |   | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|   |   | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012<br>=100 |
| <b>SPRZĘT GOSPODARSTWA<br/>DOMOWEGO (dok.)<br/>HOUSEHOLD EQUIPMENT<br/>(cont.)</b>    |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Chłodziarko-zamrażarka<br>o pojemności łącznej<br>230-260 l <sup>a</sup> .....        | 1 szt                                     | 95,3                         | 99,4         | 92,7                        | 99,2         | .                              | .            |
| <i>Fridge-freezer, capacity<br/>230-260 l<sup>a</sup></i>                             | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |
| Odbiornik telewizyjny LCD <sup>b</sup> ...  | 1 szt                                     | 72,4                         | 83,1         | 76,0                        | 97,7         | .                              | .            |
| <i>LCD TV set<sup>b</sup></i>   | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |
| Zmywarka do naczyń<br>o pojemności wsadowej<br>9-12 kompletów naczyń <sup>c</sup> ... | 1 szt                                     | 84,4                         | 94,3         | 89,1                        | 106,0        | .                              | .            |
| <i>Dishwasher with a capacity<br/>of 9-12 sets of dishes<sup>c</sup></i>              | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |
| Pralka automatyczna na 5 kg<br>suchej bielizny <sup>d</sup> .....                     | 1 szt                                     | 94,1                         | 101,6        | 95,4                        | 97,9         | .                              | .            |
| <i>Washing machine for 5 kg<br/>of dry underwear<sup>d</sup></i>                      | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |
| <b>ARTYKUŁY PIŚMIENNE<br/>I CZASOPISMA<br/>STATIONERY AND<br/>MAGAZINES</b>           |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Papier do drukarek A-4 .....  | 1 ryza                                    | 101,3                        | 101,3        | 91,0                        | 98,6         | .                              | .            |
| <i>Printing paper</i>   | <i>per ream</i>                           |                              |              |                             |              |                                |              |
| Widokówka zwykła, kolorowa  | 1 szt                                     | 96,7                         | 111,4        | 110,1                       | 103,4        | .                              | .            |
| <i>Postcard, color</i>  | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |
| Gazeta codzienna, lokalna ....  | 1 egz                                     | 118,9                        | 105,0        | 124,4                       | 107,0        | 130,0                          | 108,3        |
| <i>Local daily newspaper</i>  | <i>per piece</i>                          |                              |              |                             |              |                                |              |

a CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A. b CZ – 32 cale. c CZ – zużycie wody 12-19 l. d CZ – na 4,5-6 kg suchego prania.

a CZ – two-door, capacity of 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A. b CZ – 32 inches. c CZ – water consumption of 12-19 l. d CZ – for 4,5-6 kg of dry washing.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2013 (cont.)

As of May

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>  | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Strona <i>Part</i>           |              |                             |              |                                |              |
|---|---|------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|   |   | polska (PL)<br><i>Polish</i> |              | czeska (CZ)<br><i>Czech</i> |              | niemiecka (D)<br><i>German</i> |              |
|   |   | 2010<br>=100                 | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                | 2012<br>=100 | 2010<br>=100                   | 2012=<br>100 |
| <b>ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ<br/>PERSONAL CARE PRODUCTS</b>  |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Mydło toaletowe .....<br><i>Toilet soap</i>   | 100 g                                     | 102,0                        | 107,8        | 114,6                       | 101,2        | 102,2                          | 104,5        |
| Papier toaletowy .....<br><i>Toilet paper</i>   | 1 szt<br><i>per piece</i>                 | 101,9                        | 95,5         | 132,5                       | 105,3        | 93,8                           | 100,0        |
| Pasta do zębów <sup>a</sup> .....<br><i>Tooth-paste <sup>a</sup></i>  | 75 ml                                     | 101,0                        | 89,3         | 125,1                       | 99,8         | 102,8                          | 102,1        |
| Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg .....<br><i>Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg</i> | 1 szt<br><i>per piece</i>                 | 105,1                        | 93,3         | 108,6                       | 106,9        | 100,0                          | 100,0        |
| Szampon do włosów .....<br><i>Hair shampoo</i>  | 400 ml                                    | 110,3                        | 105,8        | 110,4                       | 102,7        | 109,0                          | 100,5        |
| Farba do włosów .....<br><i>Hair paint</i>  | 50 ml <sup>b</sup>                        | 103,8                        | 99,7         | .                           | .            | 97,0                           | 100,8        |
| Soczewki kontaktowe .....<br><i>Contact lenses</i>  | 1 szt<br><i>per piece</i>                 | 90,5                         | 101,7        | 91,4                        | 99,2         | 96,3                           | 98,1         |
| <b>PALIWA<br/>FUELS</b>   |   |                              |              |                             |              |                                |              |
| Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa <sup>c</sup> .....<br><i>Unleaded petrol 95 <sup>c</sup></i>                             | 1 l                                       | 113,4                        | 91,4         | 109,5                       | 95,4         | 110,3                          | 97,0         |
| Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa .....<br><i>Unleaded petrol 98</i>   | 1 l                                       | 113,2                        | 93,2         | 109,7                       | 96,5         | 108,4                          | 97,1         |
| Olej napędowy .....<br><i>Diesel oil</i>  | 1 l                                       | 121,3                        | 92,9         | 113,3                       | 96,5         | 113,6                          | 95,9         |
| Węgiel kamienny gat. I .....<br><i>Hard coal</i>  | 1 t                                       | 113,0                        | 97,0         | 106,6                       | 100,2        | .                              | .            |

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – opakowanie. c D – E5.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – packaging. c D – E5.

## Usługi Services

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2013 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013

As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification   | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure              | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|---|---|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|   |   | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|   |   | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>OPLATY I USŁUGI<br/>ZWIĄZANE<br/>Z ZAMIESZKIWIANIEM<br/>FEES AND SERVICES<br/>CONNECTED WITH<br/>HOUSING</b>                       |   |                       |              |                      |              |                         |              |
| Energia elektryczna <sup>a</sup> .....<br>Electricity <sup>a</sup>  | za 100<br>kWh<br>per 100<br>kWh                       | 114,8                 | 100,0        | .                    | .            | 83,6                    | 89,0         |
| Gaz ziemny wysokometano-<br>wy (z sieci) <sup>b</sup> .....<br>Natural net-gas, high-<br>methanated <sup>b</sup>                      | za<br>100 m <sup>3</sup><br>per<br>100 m <sup>3</sup> | 122,3                 | 85,0         | .                    | .            | 93,4                    | 98,2         |
| Odprowadzenie ścieków<br>do miejskiej sieci<br>kanalizacyjnej <sup>c</sup> .....<br>Sewage disposal to urban<br>sewerage <sup>c</sup> | za<br>100 m <sup>3</sup><br>per<br>100 m <sup>3</sup> | 131,5                 | 108,0        | 126,9                | 106,7        | 102,9                   | 101,8        |
| Pobranie wody zimnej<br>z miejskiej sieci<br>wodociągowej .....<br>Cold water by municipal<br>water-system                            | za<br>100 m <sup>3</sup><br>per<br>100 m <sup>3</sup> | 124,8                 | 107,3        | 125,2                | 107,2        | 100,9                   | 100,6        |
| <b>USŁUGI W ZAKRESIE<br/>KULTURY<br/>CULTURAL SERVICES</b>  |   |                       |              |                      |              |                         |              |
| Bilet do kina .....<br>Cinema ticket  | 1 szt<br>per piece                                    | 108,2                 | 102,7        | 126,5                | 110,3        | 106,6                   | 101,7        |
| Bilet do muzeum .....<br>Museum ticket  | 1 szt<br>per piece                                    | 118,1                 | 93,8         | 116,1                | 105,6        | 115,1                   | 102,0        |

<sup>a</sup> PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. <sup>b</sup> PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh łącznie z opłatą podstawową. <sup>c</sup> D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

<sup>a</sup> PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. <sup>b</sup> PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. <sup>c</sup> D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.



TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2013 R. (cd.)

Stan w maju  
 DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013 (cont.)  
 As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification   | Jed-<br>nostka<br>miary<br>Unit of<br>meas-<br>ure | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|---|--|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|   |  | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>USŁUGI SOCJALNE<br/>SOCIAL SERVICES</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Oплата za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej <sup>a</sup> ..... | za 1 m-c   | 116,0                 | 105,5        | 115,4                | 105,3        | 102,2                   | 100,5        |
| <i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house<sup>a</sup></i>          | <i>per month</i>                                   |                       |              |                      |              |                         |              |
| Oплата za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia <sup>b</sup> .....      | za 1 m-c   | 154,0                 | 102,4        | 112,9                | 103,0        | 141,8                   | 100,9        |
| <i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding<sup>b</sup></i>   | <i>per month</i>                                   |                       |              |                      |              |                         |              |
| <b>USŁUGI GASTRO-<br/>NOMICZNE<br/>GASTRONOMIC SERVICES</b>                             |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| „Coca-Cola” w restauracji <sup>c</sup> ....   | 330 ml   | .                     | .            | 106,6                | 102,0        | 141,8                   | 100,9        |
| <i>„Coca-Cola” in restaurant<sup>c</sup></i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Kawa naturalna w kawiarni <sup>d</sup>  | 0,20 l <sup>e</sup>                                | 105,2                 | 104,0        | 108,9                | 102,8        | 110,4                   | 103,8        |
| <i>Natural coffee in café<sup>d</sup></i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| <b>W PUNKTACH GASTRO-<br/>NOMICZNYCH<br/>IN FOOD OUTLETS</b>                            |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Hamburger z bułką i warzywami .....   | 1 szt  | 121,0                 | 106,5        | 101,4                | 100,0        | 110,8                   | 110,4        |
| <i>Hamburger with vegetables</i>  | <i>per piece</i>                                   |                       |              |                      |              |                         |              |
| Pizza z mięsem i dodatkami na wynos .....   | 1 porcja   | 120,7                 | 105,7        | 105,5                | 103,7        | 104,9                   | 104,5        |
| <i>Take-away pizza with meat and extras</i>   | <i>per portion</i>                                 |                       |              |                      |              |                         |              |

a PL – miesięczny koszt utrzymania pensjonariusza w Państwowym Domu Pomocy Społecznej. B D – 4,5 godz. dziennie. c CZ – lub „Pepsi”. d D – kawa, herbata lub kakao. e PL – 1 porcja.

a PL – monthly cost of maintenance of a boarder of social care house. b D – 4,5 hours per day. c CZ – or „Pepsi”. d D – coffee, tea or cocoa. e PL – per portion.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2013 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2013 (cont.)

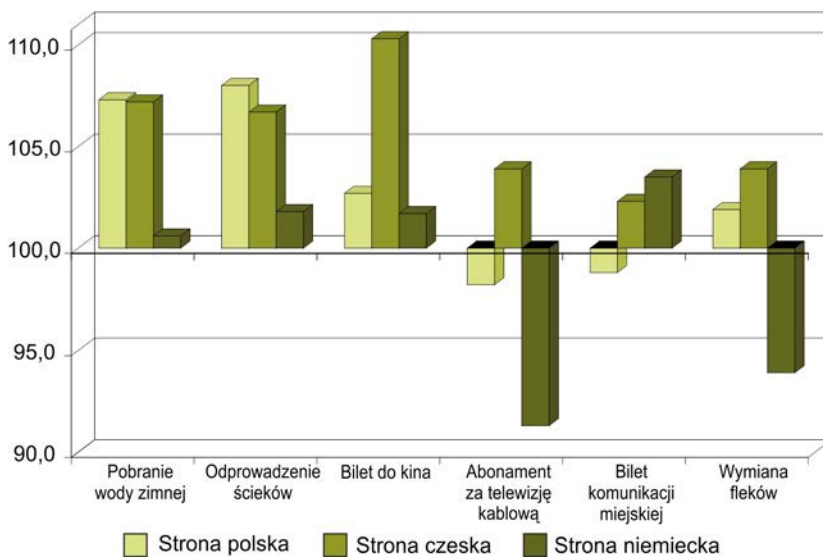
As of May

| Wyszczególnienie<br>Specification   | Jednostka<br>miary<br>Unit of<br>measure | Strona Part           |              |                      |              |                         |              |
|---|--|-----------------------|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
|   |  | polska (PL)<br>Polish |              | czeska (CZ)<br>Czech |              | niemiecka (D)<br>German |              |
|   |  | 2010<br>=100          | 2012<br>=100 | 2010<br>=100         | 2012<br>=100 | 2010<br>=100            | 2012<br>=100 |
| <b>POZOSTAŁE USŁUGI<br/>OTHER SERVICES</b>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Abonament za telewizję<br>kablową <sup>a</sup> .....  | za 1<br>m-c<br>per month                 | 101,1                 | 98,2         | 106,8                | 103,9        | 84,1                    | 91,3         |
| <i>Cable television subscription<sup>a</sup></i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Bilet normalny, jednorazowy<br>na przejazd miejskim<br>autobusem zwykłym <sup>b</sup> ..... | 1 szt<br>per piece                       | 112,5                 | 98,8         | 128,4                | 102,3        | 109,1                   | 103,5        |
| <i>Regular ticket for travelling<br/>by intra-urban bus<sup>b</sup></i>                     |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Mycie mechaniczne nadwozia<br>samochodu osobowego ....                                      |  | 106,7                 | 104,3        | .                    | .            | 104,5                   | 101,4        |
| <i>Mechanical washing of<br/>a passenger car body</i>                                       |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Nauka jazdy (kurs<br>samochodowy) dla<br>kierowców amatorów kat. „B”                        |  | 104,4                 | 102,8        | 97,9                 | 98,5         | .                       | .            |
| <i>Driving course, „B” category</i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Strzyżenie zwykle włosów<br>głowy męskiej (bez mycia) <sup>c</sup>                          |  | 109,3                 | 101,5        | 191,5                | 102,7        | 93,2                    | 95,6         |
| <i>Men's hair-cutting (without<br/>washing)<sup>c</sup></i>                                 |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Ufarbowanie całkowite<br>włosów krótkich głowy<br>damskiej <sup>d</sup> .....               |  | 117,3                 | 103,7        | .                    | .            | 111,1                   | 105,2        |
| <i>Tinting of short women's hair<sup>d</sup></i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Wymiana fleków w butach<br>damskich .....   | za 1<br>parę<br>per pair                 | 102,3                 | 101,9        | 115,6                | 103,9        | 89,1                    | 93,9         |
| <i>Resoling women's shoes</i>   |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Skrócenie spódnicy lub spodni<br>Shortening the skirt or<br>trousers                        |  | 101,8                 | 95,8         | .                    | .            | 87,2                    | 89,8         |
| Ogłoszenie drobne w gazecie<br>codziennej (w dzień po-<br>wszedni) .....                    | 1 linia<br>1 line                        | 106,7                 | 100,0        | .                    | .            | 93,3                    | 98,9         |
| <i>Small advertisement in a daily<br/>(on a weekday)</i>                                    |  |                       |              |                      |              |                         |              |
| Założenie korony z porcelany <sup>e</sup>   | 1 szt<br>per piece                       | 120,1                 | 106,6        | .                    | .            | 88,5                    | 99,0         |
| <i>Fitting a porcelain cap<sup>e</sup></i>  |  |                       |              |                      |              |                         |              |

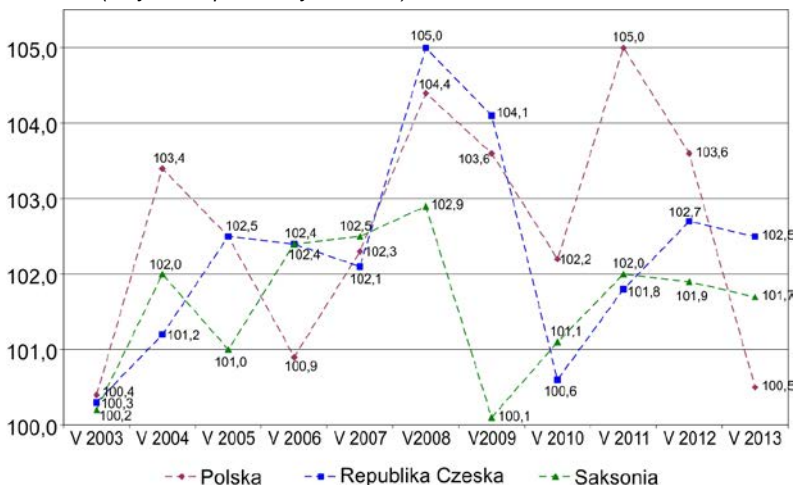
a PL – pakiet pełny. b CZ – bilet na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej. c D – z myciem. d PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. e PL – opłata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni; D – w gabinecie prywatnym.

a PL – full packet. b CZ – for all kinds of city transport. c D – with washing. d PL – fee includes price of material used. e PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative; D – in private surgery.

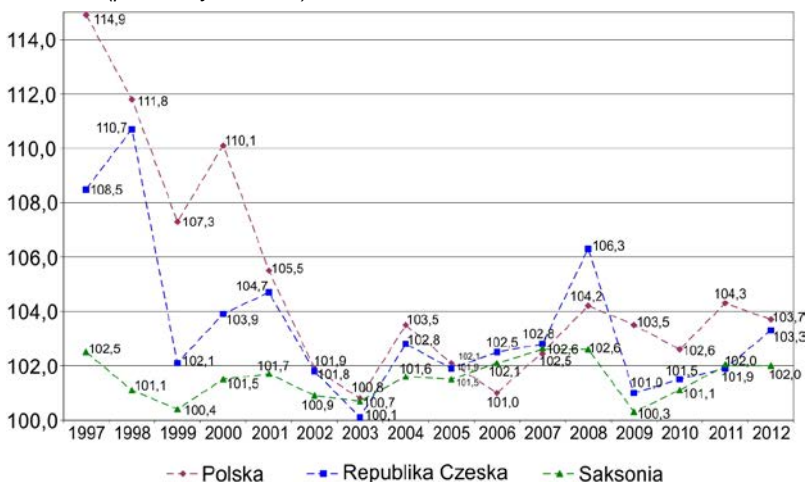
WYKRES. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2013 R.**  
(maj 2012=100)  
*DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2013*  
(May 2012=100)



WYKRES. 5. **WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII W MAJU**  
(maj roku poprzedniego = 100)  
*PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY*  
(May of the previous year = 100)



WYKRES. 6. **WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII**  
(rok poprzedni = 100)  
*PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY*  
(previous year = 100)



## DOCHODY LUDNOŚCI

### Dynamics of prices

Porównanie przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto wyrażonego w euro w Polsce, Republice Czeskiej i w Niemczech pokazuje, że w 2012 r. było ono najwyższe po stronie niemieckiej, tj. 4 razy wyższe niż po polskiej i 3,4 razy wyższe niż po czeskiej. Na poziomie regionalnym (Saksonia, okręg liberecki, województwo dolnośląskie) zróżnicowanie to było mniejsze. Wynika to z faktu, że Saksończycy zarabiali wyraźnie mniej od średniej dla Niemiec, podobna sytuacja dotyczyła mieszkańców okręgu libereckiego, natomiast przeciętne miesięczne wynagrodzenie w województwie dolnośląskim było wyższe od średniej krajowej.

Z analizy dynamiki wynagrodzeń w latach 2003-2012 wynika, że najwyższy wzrost w tym okresie wystąpił po stronie polskiej – o 60,0% (w woj. dolnośląskim o 66,1%), relatywnie wysoki po czeskiej o 52,8%, a najmniejszy po niemieckiej – o 16,9%. Spowodowało to zmniejszenie dysproporcji pomiędzy przeciętnymi wynagrodzeniami w Polsce i w Czechach, a wynagrodzeniem w Niemczech (w 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było w Niemczech o 5,6 razy wyższe niż w Czechach i o 5,8 razy wyższe niż w Polsce).

TABL. 7. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO  
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

| Wyszczególnienie<br>Specification   | 2003   | 2007 | 2008 | 2009    | 2010 | 2011 | 2012 | 2003<br>=100 <sup>a</sup> |
|---|--------|------|------|---------|------|------|------|---------------------------|
|   | w euro |      |      | in euro |      |      |      |                           |
| Polska .....<br>Poland  | 501    | 711  | 837  | 717     | 807  | 825  | 841  | 160,0                     |
| Województwo<br>dolnośląskie <sup>b</sup> .....<br>Dolnośląskie<br>voivodship <sup>b</sup> | 508    | 756  | 892  | 762     | 854  | 871  | 886  | 166,1                     |
| Republika Czeska <sup>c</sup> ..<br>Czech Republic <sup>c</sup>                           | 516    | 755  | 906  | 883     | 944  | 995  | 999  | 152,8                     |
| Okręg liberecki <sup>c</sup> .....<br>Liberecki region <sup>c</sup>                       | 470    | 685  | 817  | 792     | 860  | 904  | 908  | 152,5                     |
| Niemcy .....<br>Germany   | 2902   | 3015 | 3096 | 3141    | 3227 | 3311 | 3391 | 116,9                     |
| Saksonia <sup>d</sup> .....<br>Saxony <sup>d</sup>  | 2127   | 2342 | 2431 | 2489    | 2547 | 2603 | 2627 | 123,5                     |

a Do wyliczenia dynamik przyjęto wynagrodzenia wyrażone w walutach krajowych. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c W 2011 i 2012 r. dane wstępne; dane pochodzą z reprezentacyjnych badań kwartalnych, wyniki uogólniono na podstawie źródeł administracyjnych; w przeliczeniu na pełny wymiar czasu pracy. d Bez wynagrodzeń dodatkowych, otrzymywanych nieregularnie, np. dodatku urlopowego, świadczeń z okazji Święta Bożego Narodzenia, premii, odszkodowań, udziałów w zysku.

a To calculate the dynamics the wages and salaries were expressed in national currencies. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c For year 2011 and 2012 preliminary data; data come from representative quarterly studies, the results have been generalized on the basis of administrative sources, and expressed in full-time work. d Without additional remunerations, received irregularly, e.g. holiday allowance, Christmas benefits, bonuses, compensations, shares in profits.

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto według sekcji w 2012 r. (dla strony czeskiej dane za 2011 r.) wynika, że relacje pomiędzy wysokością przeciętnego wynagrodzenia w poszczególnych sekcjach, a przeciętnym wynagrodzeniem dla całej gospodarki były w większości przypadków podobne (por. wykres 7).

Najniższe wynagrodzenia, zarówno w województwie dolnośląskim, okręgu libereckim jak i Saksonii były w sekcjach: „Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi” (woj. dolnośląskie 62,5%, okręg liberecki 52,2%, Saksonia 60,3%), „Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca” (woj. dolnośląskie 65,4%, okręg liberecki 56,4%, Saksonia 66,0%).

Najwyższe przeciętne wynagrodzenie po stronie polskiej jak i czeskiej, wśród prezentowanych sekcji odnotowano w „Działalności finansowej i ubezpieczeniowej” (woj. dolnośląskie 157,5%, okręg liberecki 152,7%) oraz „Informacji i komunikacji” (woj. dolnośląskie 153,2%, okręg liberecki 142,7%). W Saksonii najlepiej zarabiali pracownicy sekcji „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych” (145,1%) oraz „Edukacja” (143,7%).

Największe różnicowanie pomiędzy poszczególnymi częściami krajowymi w relacji przeciętnego wynagrodzenia w danej sekcji do przeciętnego wynagrodzenia dla całej gospodarki wystąpiło w sekcjach „Edukacja”, „Informacja i komunikacja” oraz „Opieka zdrowotna i pomoc społeczna”.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2012 R. <sup>a</sup>  
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2012 <sup>a</sup>

| Sekcje<br><i>Sections</i>                               | Woje-<br>wództwo<br>dolnośląskie <sup>b</sup><br><i>Dolnośląskie<br/>voivodship<sup>b</sup></i> | Okręg<br>liberecki <sup>c</sup><br><i>Liberecki<br/>region<sup>c</sup></i> | Saksonia<br>Saxony |
|---|---|--|--------------------|
|   | w euro  |  | <i>in euro</i>     |
| <b>OGÓŁEM</b> .....                                     | <b>886</b>  | <b>878</b>   | <b>2627</b>        |
| <b>TOTAL</b>  |   |  |                    |
| Rolnictwo, leśnictwo, łowiectwo<br>i rybactwo (A) ..... | 1072  | 703  | .                  |
| <i>Agriculture, forestry and fishing (A)</i>            |   |  |                    |
| Górnictwo i wydobywanie (B) .....                       | #   | 1161   | 2761               |
| <i>Mining and quarrying (B)</i>                         |   |  |                    |

<sup>a</sup> Strona czeska – dane wstępne za 2011 r. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>c</sup> Dane z badań rocznych.

<sup>a</sup> Czech part – preliminary data for 2011. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>c</sup> Data from annual surveys.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2012 R. <sup>a</sup> (cd.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2012 <sup>a</sup> (cont.)

| Sekcje<br>Sections  | Woje-<br>wództwo<br>dolnośląskie <sup>b</sup><br><i>Dolnośląskie<br/>voivodship</i> <sup>b</sup> | Okręg<br>liberecki <sup>c</sup><br><i>Liberecki<br/>region</i> <sup>c</sup> | Saksonia<br>Saxony |
|---|--|---|--------------------|
|   | w euro   |   | in euro            |
| Przetwórstwo przemysłowe (C) .....<br><i>Manufacturing (C)</i>  | 835  | 962   | 2490               |
| Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych (D) .....<br><i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply (D)</i> | 1253   | 1048  | 3812               |
| Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją (E) .....<br><i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities (E)</i>               | 851  | 925   | 2378               |
| Budownictwo (F) .....<br><i>Construction (F)</i>  | 836  | 840   | 2315               |
| Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle (G) .....<br><i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles (G)</i>                       | 703  | 719   | 2253               |
| Transport i gospodarka magazynowa (H) .....<br><i>Transportation and storage (H)</i>  | 736  | 811   | 2322               |
| Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi (I) .....<br><i>Accommodation and food service activities (I)</i>  | 554  | 458   | 1585               |
| Informacja i komunikacja (J) .....<br><i>Information and communication (J)</i>  | 1358   | 1253  | 3217               |

<sup>a</sup> Strona czeska – dane wstępne za 2011 r. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>c</sup> Dane z badań rocznych.

<sup>a</sup> Czech part – preliminary data for 2011. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>c</sup> Data from annual surveys.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2012 R. <sup>a</sup> (cd.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2012 <sup>a</sup> (cont.)

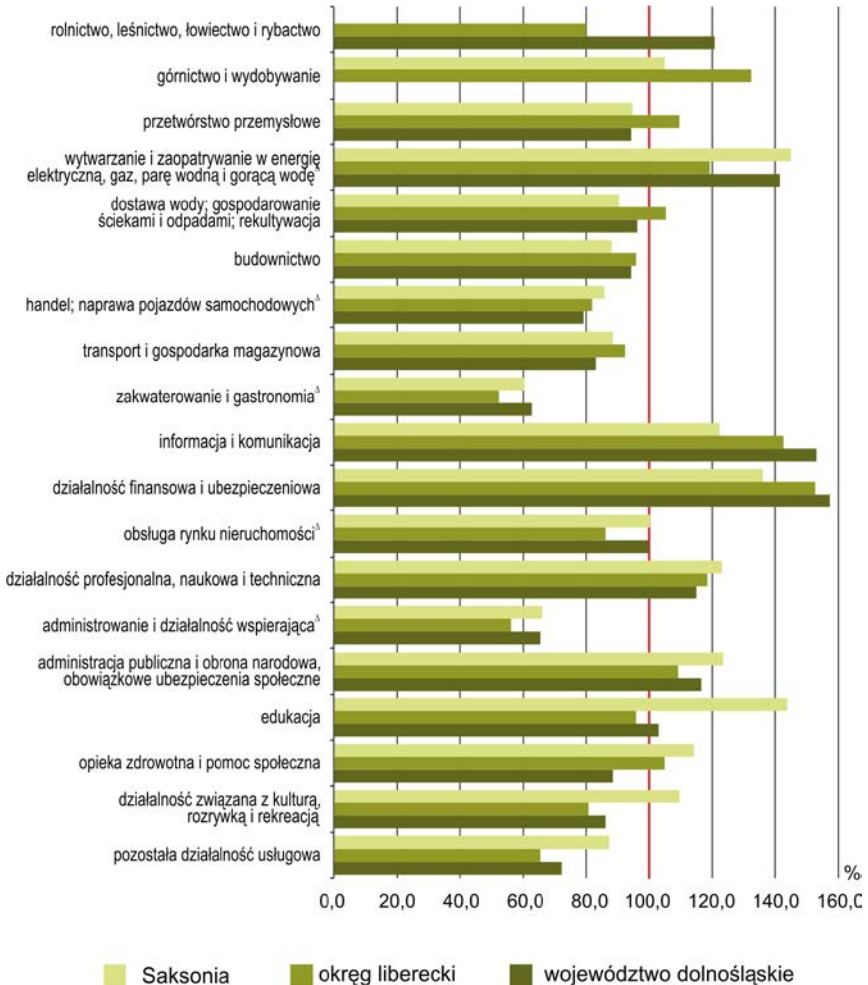
| Sekcje<br>Sections   | Woje-<br>wództwo<br>dolnośląskie <sup>b</sup><br><i>Dolnośląskie<br/>voivodship</i> <sup>b</sup> | Okręg<br>liberecki <sup>c</sup><br><i>Liberecki<br/>region</i> <sup>c</sup> | Saksonia<br>Saxony |
|--|--|---|--------------------|
|  | w euro   |   | <i>in euro</i>     |
| Działalność finansowa i ubezpieczeniowa (K)<br><i>Financial and insurance activities (K)</i>   | 1396   | 1340  | 3576               |
| Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości (L) .....<br><i>Real estate activities (L)</i>  | 888  | 755   | 2637 <sup>d</sup>  |
| Działalność profesjonalna, naukowa i techniczna (M) .....<br><i>Professional, scientific and technical activities (M)</i>  | 1020   | 1039  | 3236               |
| Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca (N) .....<br><i>Administrative and support service activities (N)</i>                         | 580  | 495   | 1735               |
| Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (O) .....<br><i>Public administration and defence; compulsory social security (O)</i> | 1035   | 960   | 3239               |
| Edukacja (P) .....<br><i>Education (P)</i>   | 912  | 841   | 3775               |
| Opieka zdrowotna i pomoc społeczna (Q)<br><i>Human health and social work activities (Q)</i>   | 785  | 922   | 2999               |
| Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją (R) .....<br><i>Arts, entertainment and recreation (R)</i>  | 765  | 710   | 2879               |
| Pozostała działalność usługowa (S) .....<br><i>Other service activities (S)</i>  | 642  | 575   | 2294 <sup>d</sup>  |

<sup>a</sup> Strona czeska – dane wstępne za 2011 r. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>c</sup> Dane z badań rocznych. <sup>d</sup> Ograniczona wartość interpretacyjna ze względu na niedostateczną precyzję danych.

<sup>a</sup> Czech part – preliminary data for 2011. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>c</sup> Data from annual surveys. <sup>d</sup> Limited interpretative value due to insufficient accuracy of data.



WYKRES. 7. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG SEKCJI W % WYNAGRODZENIA OGÓŁEM W 2012 R.<sup>a</sup>  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SECTIONS IN % OF TOTAL AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2012<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Strona czeska dane wstępne z 2011 r.  
<sup>a</sup> Czech part preliminary data from 2011.

TABL. 9. **KURS EURO**<sup>a</sup>  
*EXCHANGE RATES*<sup>a</sup>

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                                     | Polska<br><i>Poland</i> |          | Republika Czeska<br><i>Czech Republic</i> |          |       |
|--|-------------------------|----------|---|----------|-------|
|  | w zł<br><i>in zł</i>    | 2000=100 | w Kč<br><i>in Kč</i>                      | 2000=100 |       |
| Średni roczny .....<br><i>Average annual</i>                                 | 2000                    | 4,0110   | 100,0                                     | 35,610   | 100,0 |
|  | 2001                    | 3,6685   | 91,4                                      | 34,083   | 95,7  |
|  | 2002                    | 3,8557   | 96,1                                      | 30,812   | 86,5  |
|  | 2003                    | 4,3978   | 109,6                                     | 31,844   | 89,4  |
|  | 2004                    | 4,5340   | 113,0                                     | 31,904   | 89,6  |
|  | 2005                    | 4,0252   | 100,4                                     | 29,784   | 83,6  |
|  | 2006                    | 3,8951   | 97,1                                      | 28,343   | 79,6  |
|  | 2007                    | 3,7829   | 94,3                                      | 27,762   | 78,0  |
|  | 2008                    | 3,5166   | 87,7                                      | 24,942   | 70,0  |
|  | 2009                    | 4,3273   | 107,9                                     | 26,445   | 74,3  |
|  | 2010                    | 3,9946   | 99,6                                      | 25,290   | 71,0  |
|  | 2011                    | 4,1198   | 102,7                                     | 24,586   | 69,0  |
| 2012   | 4,1850                  | 104,3    | 25,143                                    | 70,6     |       |
| Średni miesięczny<br>w maju 2013 .....<br><i>Average monthly in May 2013</i> | 4,1759                  | 102,5    | 25,889                                    | 70,8     |       |

<sup>a</sup> W Polsce według Narodowego Banku Polskiego, w Republice Czeskiej według Czeskiego Banku Narodowego.

<sup>a</sup> *In Poland by National Bank of Poland, in Czech Republic by National Bank of Czech Republic.*

Największą siłą nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto<sup>1</sup> (wyrażoną ilością wybranych towarów lub usług konsumpcyjnych, które można byłoby za nie nabyć) dysponowali Saksończycy. Tylko w pojedynczych przypadkach mieszkańcy polskiej i czeskiej części pogranicza mogli kupić większą lub porównywalną ilość towarów (usług). Sytuacja taka miała miejsce np. w przypadku bułeczek pszennych, których najwięcej mogli kupić Czesi i ziemniaków oraz skarpet męskich, których najwięcej mogli kupić mieszkańcy Dolnego Śląska.

Z porównania siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto z lat 2011 i 2012 wynika, że zwiększyła się siła nabywcza we wszystkich trzech częściach krajowych w 3 przypadkach (kawy naturalnej, benzyny bezołowiowej 95-oktanowej i oleju napędowego), a zmniejszyła w 2 przypadkach (margaryny i cebuli). Jednocześnie mieszkańcy Saksonii mogli kupić u siebie mniej towarów niż przed rokiem aż w 19 przypadkach na 27 zaprezentowanych towarów i usług, Czesi w 13, a Dolnoślązacy w 6. W ciągu roku wzrosła natomiast siła nabywcza w odniesieniu do 19 produktów po stronie polskiej pogranicza, po stronie czeskiej 13, a niemieckiej 6.

<sup>1</sup> Ze względu na brak danych w porównaniu nie uwzględniono obciążeń podatkowych oraz obowiązkowych składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, które zmniejszają rzeczywistą siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (netto).

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2012 R.  
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2012

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>                          | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto<br><i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i> |  |                                |
|---|---|--|--|--------------------------------|
|   |   | w województwie dolnośląskim <sup>a</sup><br><i>in dolnośląskie voivodship<sup>a</sup></i>  | w libereckim kraju<br><i>in liberecki region</i> | w Saksonii<br><i>in Saxony</i> |
| Bułeczka pszenna mała .....                                       | 50 g <sup>b</sup>                         | 7273   | 11023  | 8209                           |
| <i>Wheat roll</i>   |   |  |  |                                |
| Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły<br><i>Wheat-rye bread</i>    | 500 g                                     | 1502   | 1959   | 2478                           |
| Mąka pszenna .....  | 1 kg                                      | 1533   | 1648   | 4957                           |
| <i>Wheat flour</i>  |   |  |  |                                |
| Mięso wieprzowe z kością – schab środkowy <sup>c</sup> .....      | 1 kg                                      | 244  | 200  | 375                            |
| <i>Pork meat, bone-in (centre loin)<sup>c</sup></i>               |   |  |  |                                |
| Mięso wołowe bez kości z udźca .....                              | 1 kg                                      | 107  | 111  | 251                            |
| <i>Beef meat boneless (gammon)</i>                                |   |  |  |                                |
| Szynka wieprzowa gotowana .....                                   | 1 kg                                      | 148  | 120  | 237                            |
| <i>Pork ham, boiled</i>   |   |  |  |                                |
| Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu <sup>d</sup> .....      | 1 l                                       | 1496   | 1126   | 3325                           |
| <i>Cows' milk, fat content 2-2,5%<sup>d</sup></i>                 |   |  |  |                                |
| Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka) ..... | 500 g                                     | 572  | 513  | 2226                           |
| <i>Sour cream, fat content 30%</i>                                |   |  |  |                                |
| Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa .....         | 400 g                                     | 1028   | 613  | 2708                           |
| <i>Margarine (vegetable fat)</i>                                  |   |  |  |                                |

<sup>a</sup> Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> D – 1 szt. <sup>c</sup> D – mięso na pieczeń. <sup>d</sup> PL – pasteryzowane.

<sup>a</sup> Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> D – 1 piece. <sup>c</sup> D – roast meat. <sup>d</sup> PL – pasteurized.

TABL. 10. SIŁA NABYWCZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2012 R. (cd.)  
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2012 (cont.)

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>          | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto<br><i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i> |  |                                |
|---|---|--|--|--------------------------------|
|   |   | w województwie dolnośląskim <sup>a</sup><br><i>in dolnośląskie voivodship<sup>a</sup></i>  | w libereckim kraju<br><i>in liberecki region</i> | w Saksonii<br><i>in Saxony</i> |
| Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże .....  | 200 g                                     | 853  | 751  | 2708                           |
| <i>Fresh butter fat content 82-83%</i>            |   |  |  |                                |
| Cukier biały kryształ .....                       | 1 kg                                      | 971  | 964  | 2855                           |
| <i>White sugar, crystallized</i>                  |   |  |  |                                |
| Czekolada mleczna .....                           | 100 g                                     | 1039   | 1028   | 3204                           |
| <i>Milk chocolate</i>                             |   |  |  |                                |
| Piwo pełne jasne, w butelce <sup>b</sup> .....    | 500 ml                                    | 1266   | 1133   | 4378                           |
| <i>Beer, full light, bottled<sup>b</sup></i>      |   |  |  |                                |
| Wino gronowe czerwone wytrawne <sup>c</sup> ..... | 750 ml                                    | 196  | 447  | 720                            |
| <i>Red grape wine, dry<sup>c</sup></i>            |   |  |  |                                |
| Kawa naturalna mielona .....                      | 250 g                                     | 529  | 303  | 1081                           |
| <i>Natural coffee, ground</i>                     |   |  |  |                                |
| Banany .....                                      | 1 kg                                      | 709  | 684  | 1932                           |
| <i>Bananas</i>                                    |   |  |  |                                |
| Cebula .....                                      | 1 kg                                      | 1818   | 1568   | 3204                           |
| <i>Onions</i>                                     |   |  |  |                                |

<sup>a</sup> Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> CZ – „Krušovice”. <sup>c</sup> PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

<sup>a</sup> Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> CZ – „Krušovice”. <sup>c</sup> PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 10. SIŁA NABYWCZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2012 R. (dok.)  
 THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2012 (cont.)

| Wyszczególnienie<br><i>Specification</i>   | Jednostka miary<br><i>Unit of measure</i> | Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto<br><i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i> |  |                                |
|--|---|--|--|--------------------------------|
|  |   | w województwie dolnośląskim <sup>a</sup><br><i>in dolnośląskie voivodship<sup>a</sup></i>  | w libereckim kraju<br><i>in liberecki region</i> | w Saksonii<br><i>in Saxony</i> |
| Pomidory .....<br><i>Tomatoes</i>  | 1 kg                                      | 418  | 459  | 1022                           |
| Ziemniaki .....<br><i>Potatoes</i>   | 1 kg                                      | 2612   | 1340   | 2226                           |
| Skarpety męskie, bawełna ok. 80% ....<br><i>Men's socks, cotton 80%</i>                                  | 1 para<br><i>per pair</i>                 | 417  | 398  | 375                            |
| Półbuty damskie całoroczne .....<br><i>Women's low shoes</i>   | 1 para<br><i>per pair</i>                 | 20   | 17   | 47                             |
| Proszek do prania .....<br><i>Washing powder</i>   | 400 g                                     | 779  | 688  | 2136                           |
| Mydło toaletowe .....<br><i>Toilet soap</i>  | 100 g                                     | 1783   | 1443   | 5711                           |
| Pasta do zębów <sup>b</sup> .....<br><i>Tooth-paste<sup>b</sup></i>                                      | 75 ml                                     | 737  | 678  | 1812                           |
| Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa <sup>c</sup> .....<br><i>Unleaded petrol 95<sup>c</sup></i>             | 1 l                                       | 695  | 643  | 1642                           |
| Olej napędowy .....<br><i>Diesel oil</i>   | 1 l                                       | 687  | 647  | 1850                           |
| Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej .....<br><i>Cold water by municipal water-system</i> | za 100 m <sup>3</sup>                     | 9  | 5  | 10                             |

<sup>a</sup> Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. <sup>c</sup> D – E5.

<sup>a</sup> Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> PL – special, eg. herb, whitening. <sup>c</sup> D – E5.

# Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2012 r.

Stan w dniu 30 IX

